

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 8 (2001)  
**Heft:** 93  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# saite

## 1:SA:12

### :KONZERT

**Winnetous Erben.** Ein Vamp und 4 musikalische Erbschleicher aus dem Wilden Osten ♦ Rest. Splügen SG, 20.30 Uhr  
**Asmus-Ensemble (Tirana).** 2. Contrapunkt-Konzert: Werke v. Thoma Gagi, Sokol Shupo und weiteren albanischen Komponisten ♦ Saal, Musikakademie, Rorschacher Str. 25, SG, 20 Uhr  
**Habib Koité & Bamada (Mali).** Zwischen Griot-Tradition und Pop-Moderne ♦ Kammgarn Schaffhausen, 21.30 Uhr  
**Kapelle Sorelle.** Not without me ♦ Löwenarena Sommeri, 20.30 Uhr  
**Los Gyris.** Flamenco ♦ Sambao, Arbon, 21.30 Uhr  
**Kapelle Sorelle.** not without me ♦ Löwenarena Sommeri, 20.30 Uhr  
**Jahreskonzert der Harmoniemusik Vaduz.** Leitung: MD Ernst Lampert ♦ Vaduzer-Saal, Vaduz, 20 Uhr  
**Sapphire.** 70er/90er-Crossover ♦ Hafentbuffet Rorschach, 20 Uhr

### :THEATER

**La Bohème.** Oper v. Giacomo Puccini ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Das letzte Band.** von Samuel Beckett mit Peter Brogle ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St. Gallen, 19.30 Uhr  
**Sex... aber mit Vergnügen.** Volkstheater zum Welt-AIDS-Tag ♦ Pfalz Keller, Regierungsgebäude St. Gallen, 19 Uhr  
**Struwwelpeter.** von Julian Crouch und Phelim McDermott ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselfasse, 20 Uhr

### :FILM

**La femme d'à côté.** F/d, R: François Truffaut, F, 1981 ♦ Kinok SG, 18 Uhr  
**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 20 Uhr  
**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 23 Uhr  
**The Knights Tale.** Ritter aus Leidenschaft, ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**Mein langsames Leben.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr  
**Un amore.** VHS-Film ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :TANZ

**Querschritte 2001.** «Opalallah et les autres», compagnie sans filtre; «rimini.rimini», cie.fogoch; «Durchsichten», Boris Schneider; «nicht visch—nicht fogel», Claudia Roemmel; «wo ich bin», Christa Näf; «What if...?», Simone Hueber ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Querblicke.** Rahmenprogramm zu «Querschritte 2001»: «Nebelschichten», N. Oster-tag, A. Gut; «Lust am Risiko», I. Fähr, T. Büchel; «fünfmalfünfmeter», C. Kreis, S. Schöll; M. Wäger, E. Widmann ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### :LITERATUR

**René Oberholzer.** Lesung ♦ Schloss Roggwil, 17/19 Uhr  
**Alfare, Futscher.** Sie singen, lesen und zelebrieren alte und neue Texte ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### :KUNST

**Vernissage: Lotty Hutter/Stefan Gort.** Bilder und Skulpturen ♦ Sarganserländer Kleintheater Mels, 17 Uhr  
**Künstlerpostkarten.** Im kleinsten Bahnhof der Welt ♦ Haltestelle Strahlholz (Strecke Bühler Gais), Appenzeller Bahnen, ab 13 Uhr

### :KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood, Premiere ♦ Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**MäuseKatzenBärenStark.** Theatergruppe Pustelblume aus Vorarlberg: Puppentheater, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von Burny Bos. ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** Eigenproduktion von Jörg Widmer, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St. Gallen, 14.30 Uhr  
**Hotzenplotz 3.** Kinderstück von Otfried Preussler ♦ Stadttheater Schaffhausen, 14/17 Uhr  
**Bruno der Briefträger.** Kindertheater ab 6 Jahren ♦ Chössstheater Wattwil, 17 Uhr  
**Blaue Zitronen.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr

### :PARTY

**Disco-Party.** von Black Jack Ent. ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Firedance 5.** DJ Energy (ZH), Snowman (BE), Dave202 (ZH), Speedy (TG) ... ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Alternative Explosion-Party.** DJ Maik (Abart Music Club ZH), Live: Leftöver Crack (USA, Ska-Punk) ♦ Remise Wil, 22 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr  
**Salsa-Merengue-Caliente Night.** Intensiv-Tanzkurs, 1,5 h vor Beginn ♦ Habsburg-Bar Widnau, jeden 1. Sa, 20 Uhr  
**Kula Disco.** DJs Kula Residents ♦ Kulturladen Konstanz ab 22 Uhr  
**The 70's/80's Dance Night.** DJ Fantastic Plastic ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Ms&Mr. Winterthur VIP-Party.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Das Wort zum Sonntag.** Die Eroberung des Zanzibergs ♦ Spielboden Dornbirn, 23.30 Uhr

**Kulturfest zum Internationalen Tag der Behinderten.** Lesungen, Konzert mit «Super 8», Disco, Risotto ♦ Grabenhalle SG, 16.30 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr  
**Flohmarkt.** ♦ Gallusplatz SG, jeden 1. Sa  
**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 11–17 Uhr

## 2:SO:12

### :KONZERT

**Christmas Special with Larry Woodley (USA).** Brunch mit dem «Soulman» ♦ Gasthof Brauerei Frohsinn, Arbon, 11.30 Uhr  
**Dä Maa wo d' Musig ghasst hät.** Adventskonzert, 20 Jahre Jugendorchester Wil ♦ Tonhalle Wil, 17 Uhr  
**Stradi's Salonorchester.** Sonntagsmatinée, klassischer Wiener und Berliner Stil, anschl. Brunch ♦ Kultur im Bären, Häggenschwil, 10.30–12.30 Uhr  
**Adventskonzert.** Junior-Band der Knabenmusik SG und der städtischen Jugendmusikschule ♦ Waaghaus SG, 17 Uhr  
**Torta Sorpresa.** ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr, Kollekte  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St. Gallen, 17 Uhr  
**Larry Woodley.** Soul- und Gospel-Mix ♦ Gasthof Brauerei Frohsinn Arbon, Brunch 11.30 Uhr  
**Ensemble Limmig (ZH).** Dimitri Ashkenazy, Klarinette; Werke v. Mozart, On-solw ♦ Evang Kirche Appenzell, 17 Uhr  
**No Frontiers.** Kontrast zwischen Rhythmus, Tanz, Bewegung ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 17 Uhr

### :THEATER

**Talk im Theater.** Wer fürchtet sich vorm Schwarzen Mann? ♦ Integrationsbüro SG ♦ Foyer, Theater St. Gallen, 11 Uhr  
**Jesus Christ Superstar.** Rock-Oper v. Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St. Gallen, 14.30 Uhr  
**Fremdling, du bist ein Narr.** Gastspiel von Jürgen Klein nach Homers Odyssee ♦ Theater Jetzt!, Rieter Areal Simach, 18 Uhr  
**Wildwechsel.** von F. X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 19.30 Uhr

### :FILM

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**Le dernier métro.** F/d, R: François Truffaut, F/D, 1980 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**The Knights Tale.** Ritter aus Leidenschaft, ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 17 Uhr  
**Basquiat.** ♦ Nische Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 20.15 Uhr  
**Deutscher Kurzfilmpreis 2001 unterwegs.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

### :KUNST

**Familienführung.** mit Reini Ritler: Licht und Schatten, Robert Ryman und Dan Flavin ♦ Hallen für neue Kunst, Schaffhausen, 11.30 Uhr  
**Alfred Broger.** Retrospektive, Führung durch die Ausstellung ♦ Museum Appenzell, 10.30 Uhr  
**Sonja Leissing.** Vernissage: Androgyn Kreaturen ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 14 Uhr  
**Künstlerpostkarten.** Im kleinsten Bahnhof der Welt ♦ Haltestelle Strahlholz (Strecke Bühler Gais), Appenzeller Bahnen, ab 13 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

### :KINDER

**Max Bolliger.** Der Kinderbuchautor erzählt vorweihnachtliche Geschichten ♦ Sarganserländer Kleintheater Mels, 17 Uhr  
**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** Eigenproduktion von Jörg Widmer, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St. Gallen, 14.30 Uhr  
**Blaue Zitronen.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 11/15 Uhr

### :PARTY

**Eröffnungsparty.** ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleicheliplatz SG, 22.30 Uhr  
**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr  
**Shake..!** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 22 Uhr

### :DIVERSES

**Kulturfest zum Internationalen Tag der Behinderten.** Text und Musik experimentell, Apéro, Wunschwand und Diskussion ♦ Grabenhalle SG, 10 Uhr  
**Menschenrechtstag 2001.** Brunch mit dem «Wiiberchor» ♦ Chössi-Theater Wattwil, 10 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saienbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürhungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Führung durch das Museum.** ♦ Appenzeller Volkskundemuseum Stein, jeden 1. So 15 Uhr  
**Sonntagsmatinée.** mit Stradi's Salonorchester, anschl. Brunch ♦ Kultur im Bären Häggenschwil 10.30 Uhr  
**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 11–17 Uhr

## 3:MO:12

### :KONZERT

**Christmas Special with Larry Woodley (USA).** Leadsänger voller Power, Charisma und Charme ♦ Gasthof Brauerei Frohsinn, Arbon, 20 Uhr  
**Larry Woodley.** Soul- und Gospel-Mix ♦ Gasthof Brauerei Frohsinn Arbon, 20 Uhr

### :THEATER

**Jesus Christ Superstar.** Rock-Oper v. Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Dublin Carol.** von Connor McPherson ♦ Theater Kosmos, Hinterbühne des Festspiel- und Kongresshauses Bregenz, 20 Uhr  
**König Richard III.** Schauspiel in 5 Akten von William Shakespeare ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

### :KINDER

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, 11/15 Uhr

### :FILM

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000, Montagskino Fr. 8. ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Xiyan—the Wedding Banquet.** Ang Lee, USA, 1993 ♦ Cinéclub St. Gallen, 20.15 Uhr  
**Un amore.** VHS-Film ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Mein langsames Leben.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29  
**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 12–18.30 Uhr

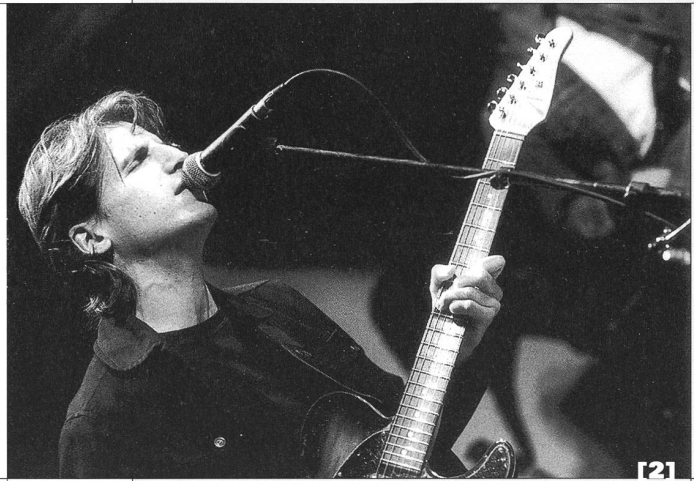
## 4:DI:12

### :KONZERT

**Schweizer Schlagzeug Ensemble feat. Carolyn Leonhart (N.Y.)** ♦ Wolfseigen, Ermatingen, 20 Uhr  
**Jazz i de Moststube.** CC Gospel Explosion ♦ Olma-Halle 5, Moststube, St. Gallen, 19 Uhr

### :THEATER

**Der letzte Gast.** Lustspiel v. Thomas Hürlimann ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Dublin Carol.** von Connor McPherson ♦ Theater Kosmos, Hinterbühne des Festspiel- und Kongresshauses Bregenz, 20 Uhr



**König Richard III.** Schauspiel in 5 Akten von William Shakespeare ♦ Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr  
**Othello.** von Giuseppe Verdi, gespielt vom Theater Liberec, Tschechien ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Bonny & Clyde.** der Film ♦ Stadtheater Konstanz, 20 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadtheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

## :FILM

**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968, 20h00,  
**Bonnie und Clyde.** Filmklassiker im Stadtheater ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## :LITERATUR

**Peter Eggenberger.** vergnügliche Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer ♦ Hotel Walzenhausen, 20 Uhr

## :KINDER

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr

## :DIVERSES

**Vergnügliche Appenzeller Geschichten.** am Kaminfeuer mit Peter Eggenberger ♦ Hotel Walzenhausen, Walzenhausen, 20 Uhr

**Funky Future Freejam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Di, 19 Uhr

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

**StadTalk.** ♦ Albani Winterthur 20 Uhr gratis

**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 12–18.30 Uhr

**Projekt Friede.** Friedenswoche des Ökumenischen Arbeitskreises ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 19.30 Uhr

# 5:MI:12

## :KONZERT

**Alternative Wednesday.** Voice Of A Generation (SWE) Street-Punk | Body Snatchers (SH) Punk'n'Roll ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 21 Uhr  
**Neuröschchen und der Hohn.** A Capella mit theatralischem Witz ♦ Theater Jetzt!, Rieter Areal Sirmach, 20 Uhr

**Sekretärinnen.** Ein Liederabend von Franz Wittenbrink ♦ TaK, Schaan, 20.09 Uhr

## :THEATER

**Othello.** von Giuseppe Verdi, Gastspiel vom Theater Liberec, Tschechien ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadtheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

## :FILM

**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Sarah und Herr Steinmann im Kino.** in Zusammenarbeit mit der Zauberlande Neuenburg. Film: Kevin allein zu Haus ♦ Cinema Liberty Weinfelden, 13.30 Uhr

## :LITERATUR

**Museums-Café.** Neuere jüdische Literatur ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 9 Uhr

**Neuere jüdische Literatur.** Gespräche über Gelesenes ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 9 Uhr

## :KABARETT

**Franz Hohler.** «Turm zu Babel» ♦ Sarganserländer Kleintheater Mels, 20.15 Uhr

## :KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Chonnt ächt hüt de Samichlaus?** Eigenproduktion von Jörg Widmer, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30/16 Uhr

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

**Moby Dick.** nach H. Melville, für alle ab 10 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 17 Uhr

## :PARTY

**Schlagerabend.** DJ Greg ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Lounge-Night.** Cocktails, Drinks & Music ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr

## :DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr

**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flavil, jeden Mi, 15–18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 12–18.30 Uhr

# 6:DO:12

## :KONZERT

**Sleazey Catz (CH).** Rock'n'Roll ♦ Albani Winterthur 20 Uhr

**3. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke v. Prokofieff, Bruch, Bloch und Jarovi, Budapest Klezmer-Band, Leitung: Meir Minsky, Violoncello: Anna Tyka ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

**Sekretärinnen.** Ein Liederabend von Franz Wittenbrink ♦ TaK, Schaan, 20.09 Uhr

## :THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Hiobs Klage.** in Zusammenarbeit mit «Intako Bregenz/Tanz für Behinderte und Nichtbehinderte» ♦ Theater Kosmos, Seestudio des Bregenzer Festspiel- und Kongresshauses, 20 Uhr

**Anfitrone.** Komödie von Plautus, Gastspiel vom «Archivio Zeta», Florenz ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Struwwelpeter.** von Julian Crouch und Phelim McDermott ♦ Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Wildwechsel.** von F.X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 11 Uhr

## :FILM

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Die 9 Leben des Tomas Katz.** Nikolauswunschfilm ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## :TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

## :KUNST

**Öffentliche Führung.** zur neuen Präsentation der staatlichen Sammlung ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

## KAPELLE SORELLE

[1]

Zwei Darstellerinnen, zwei Akkordeons, ein Notenständer, ein Stockerl und ein Apfel: genug Requisiten für einen clownesk-beschwingten Ausflug in die Beziehungsgeschichte. Von Adam und Eva herzieht sich das leidige Problem, dass Mann und Frau nicht die gleiche Sprache sprechen. Wenn der eine schwyzerdütsch radebrecht und die andere spanisch parliert, wie soll da die Liebe jemals funktionieren? Mit minimalem Aufwand liefern Charlotte Widmer und Ursina Gregori ein Maximum an Vergnügen. Eine Kapelle so richtig zum Anhimeln!

**Freitag, 30. November, 21 Uhr**

**Samstag, 1. Dezember, 21 Uhr**

**Löwenarena, Sommeri**

[www.loewenarena.ch](http://www.loewenarena.ch)

## PAUL CAMILLERI

[2]

Mit einer hochkarätigen Band macht sich Paul Camilleri daran, den Eidgenoss/innen den Blues des 21. Jahrhunderts beizubringen. Modern Blues nennt sich sein Mix, der auf den Sounds von Vorbildern wie Robben Ford, Buddy Guy, Eric Clapton, Lucky Peterson oder Steve Ray Vaughan basiert. Mit renommierten Mitmusikern wie dem Winterthurer Bass-Tausendsassa Luca Leombruni und dem Sina-Schlagzeuger Orlando Ribar ist ihm ein eigentlicher Erfolgssprung gelungen.

Aus den verschiedenen Einflüssen entwickelte Camilleri seinen unverwechselbaren individuellen Stil. So virtuos sein Gitarrenspiel ist, so beeindruckend ist auch seine angeraute, kräftige Stimme, die auch die hohen Töne klar über den Bühnenrand schickt.

**Samstag, 8. Dezember, 20.15 Uhr**

**Restaurant Rössli, Mogelsberg**



|        |                                                                                     |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| So 2.  | Appenzell<br>Evang. Kirche<br>17 Uhr, Kollekte                                      |
|        | Appenzell<br>Museum Liner<br>14 Uhr                                                 |
| Di 4.  | Walzenhausen<br>Hotel Walzenhausen<br>20 Uhr                                        |
| Fr 7.  | Appenzell<br>Hotel Hecht<br>20 Uhr, 15.–                                            |
| Sa 8.  | Schönengrund<br>Assel-Keller<br>20.15 Uhr                                           |
|        | Herisau<br>Casino<br>20 Uhr                                                         |
|        | Trogen<br>Trogener Dorfplatz<br>9 bis 17 Uhr                                        |
|        | Trogen: Kronensaal, Seeblick,<br>Café Rückstuhl, Schafli, Hirschen<br>11 bis 20 Uhr |
|        | Trogen<br>Kronensaal,<br>20 Uhr                                                     |
|        | Speicher, Vögelinsegg<br>Hohrüttli 1<br>ab 18.30 Uhr, 40.– inkl. Menu               |
| So 9.  | Wald<br>Evang. Kirche<br>16.30 Uhr, Kollekte                                        |
|        | Waldstatt<br>Evang. Kirche<br>17 Uhr, Kollekte                                      |
|        | Herisau<br>Dorfbibliothek<br>11.10 Uhr                                              |
| Mi 12. | Herisau<br>Casino, Kleiner Saal<br>20 Uhr, 25.–/18.–/5.–                            |
|        | Heiden<br>Kino Rosental<br>20.15 Uhr                                                |
| Fr 14. | Herisau<br>Chälblihalle<br>20.30 Uhr                                                |
|        | Wolfhalden<br>Pfadiheim/Alte Mühle<br>20 Uhr, 25.–                                  |
|        | Trogen<br>Aula der Kantonsschule<br>20 Uhr, Eintritt frei                           |
| So 16. | Trogen<br>Evang. Kirche<br>17 Uhr, Kollekte                                         |
| Mi 19. | Appenzell<br>Museum Liner<br>19.30 Uhr                                              |
| Mi 26. | Wald<br>Kirche<br>16 Uhr, Kollekte                                                  |
| Fr 28. | Walzenhausen<br>Hotel Walzenhausen<br>20 Uhr                                        |

## «Ensemble Limmig» Zürich

Solist: Dimitri Ashkenazy, Klarinette; Werke von W.A. Mozart und G. Onsoliv  
veranstaltet von «Evang. Pfarramt Appenzell»

## Eduardo Chillida: Grafiken und Skulpturen aus 4 Jahrzehnten

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## «Vergnügliche Appenzeller Geschichten»

am Kaminfeuer mit Peter Eggenberger

## Walliser Sagen

Andreas Weissen erzählt packende Geschichten aus den Tiefen der Walliser Mythologie – ein „dialektischer“ Hochgenuss; Walliser Menu ab 18 Uhr  
Platzres. Tel 787 10 25; veranstaltet von «Kultur im Hecht»

## Lautenrezital von Jürg Meili

Renaissance- und Barock-Lauten, besinnliche und meditative Musik aus Italien und Spanien  
veranstaltet von «Assel-Keller Schönengrund»

## Christmas 01 mit John Brack with The Cumberlandboys

Special Guest: Susan Orus; Gospel Country  
veranstaltet von «domino»

## 16. Trogener Adventsmarkt mit Rahmenprogramm

Produkte aus über 30 Werkstätten von Menschen mit Behinderung; mit Samichlaus, Bläsergruppe, Spielkaffee, Geschichtenstube, Musik am Markt  
veranstaltet von «Werkheim Neuschwend»

## Musik am Trogener Advents-Markt

Spindle, ToblerLinkeTanner, Art und Weyse, Les Mixör, Trio Murbach, Fraue Strichmusig, Klangwelten Seelenwelten, Trogener Forremusig  
ab 19 Uhr Jam Session im Kronensaal; veranstaltet von «Werkheim Neuschwend»

## Hubertus Huber liest neue Nachrichten (Kabarett)

anschliessend Überraschungsgast  
veranstaltet von «Werkheim Neuschwend»

## Kul-tour Vögelinsegg: Walliser Sagen

Andreas Weissen erzählt packende Geschichten aus den Tiefen der Walliser Mythologie; kulinarische Leckerbissen aus der Walliser Küche  
Anmeldung unbedingt erforderlich: Tel 340 09 01; veranstaltet von «Kul-tour Vögelinsegg»

## Adventskonzert mit dem liechtensteinischen Panflötenchor

für die ganze Familie  
veranstaltet von «Kulturkommission Wald»

## Adventskonzert mit dem Kammerchor St. Gallen

veranstaltet von «Kulturkommission Waldstatt»

## Anton Cechov (1860-1904)

die Dramatik des Nichtgeschehens, Matinée «Literatur am Sonntagmorgen»  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## Liederabend: «Das Deutsche Liedgut»

mit Thomas Piffka, Tenor/Bernhard Stengel, Klavier; Werke von Schubert, Schumann, Brahms, R. Strauss  
veranstaltet von «Casino-Gesellschaft Herisau»

## «Fried Green Tomatoes» USA (1991) John Avnt

zwei Frauenschicksale, die nicht unterschiedlicher sein könnten  
veranstaltet von «Kinoclub Rosental»

## Züri West

präsentieren ihr neues Album «Radio zum Glück», Musikrichtung: Mundart  
veranstaltet von «domino»

## Jazz-Event «Alte Mühle Wolfhalden»

mit Dixielandband «The Jumbung Notes» aus Winterthur; Vorverkauf: Tourist Info Heiden Tel. 898 33 09  
veranstaltet von «Jazz-Zyklus Alte Mühle Wolfhalden»

## Preisträgerkonzert des Jahres 2001

mit Claudia Hée (Klavier), Kaviertduo Gareis/Pohl, Michael Neff-Quintett  
veranstaltet von «Ausserrhodische Kulturstiftung, Arbeitsgruppe Musik»

## Orgel-Konzert Ludmila Matsiura

Werke von J.S.Bach sowie russischen Komponisten  
veranstaltet von «Kronengesellschaft Trogen»

## Eduardo Chillida: Grafiken und Skulpturen aus 4 Jahrzehnten

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Museum Liner»

## Weihnachtskonzert zum Stephanstag

Russisches Kosaken-Ensemble Vladimir Ciolkovitch, Heilige Gesänge, Volkslieder mit Balalaika  
veranstaltet von «Kulturzentrum Kronenbühl»

## «Vergnügliche Appenzeller Geschichten»

am Kaminfeuer mit Peter Eggenberger





[1]



[2]

## :LITERATUR

**Slam-Poetry.** Wohnzimmer spezial: Lesetour mit Jan Off, Johannes Finke & Philipp Schiemann (D) ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20.30 Uhr  
**Frühschicht.** Literatur am Morgen mit Manfred Heinrich, Thema Lachen, Gast: Victor Giacobbo ♦ Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur, 7 Uhr

## :PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**ThursdayNIGHTclub.** DJ Alex White (TG), depppenetration (TG), percussions by sven quartier (B) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Move for Hits.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

## :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Rock Blues Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings – der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr  
**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 12–20 Uhr

## 7:FR:12

## :KONZERT

**nasty collective.** UK-Garage aus Zürich & DJs ♦ Ozon, SG, 22 Uhr  
**Starch Addition.** Funk ♦ Eintracht Kirchberg SG, 20 Uhr  
**Pippo Pollina (I).** ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 21 Uhr

**Frauenflüsterer.** satirisches Gesangsso-  
 lo mit Martin Hermanns ♦ Kultur i de  
 aula, Goldach, 20 Uhr  
**Jazzsession.** Mario Haltinner, Altosax,  
 Andreas Ebenkofler, Piano, David Maeder,  
 Bass, Mac Vincens, Drums ♦ Jazzhuus  
 Jazzclub Lustenau, 21 Uhr  
**Hänsche Weiss/Valli Meier.** ♦ Rest.  
 Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr  
**Colalaja.** Klezmer-Musik mit Irith Gabri-  
 ely ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur,  
 22 Uhr

## :THEATER

**Der reiche Freund.** Komödie v. Mat-  
 thias Zschokke ♦ Theater St.Gallen, 20  
 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson,  
 CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1  
 St.Gallen, 20 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Kel-  
 ler ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt In-  
 selgasse, 19.30 Uhr  
**Brennende Geduld.** Theater Kt. ZH ♦  
 Schauwerk Kammgarn Schaffhausen,  
 20.30 Uhr

## :KABARETT

**Lauter Knistern.** Joachim Rittmeyer:  
 grandiose Alltags-Lappalien in einem  
 Mehrpersonen-Solo ♦ Alte Turnhalle En-  
 gelburg, 20.15 Uhr

## :FILM

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R:  
 Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok  
 SG, 20.30 Uhr  
**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee,  
 USA, 2000 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr  
**Atlantis.** Das verlorene Reich – neu ins-  
 zeniert von Walt Disney. Ab 6 J., Deutsch  
 ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales  
 Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Die 9 Leben des Tomas Katz.** Nikolaus-  
 wunschfilm ♦ Zebra Kommunales Kino  
 Konstanz, 22.15 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦  
 Tango Almacen, Lagerhaus 42, SG, jeden  
 Fr, 21.30 Uhr

## :LITERATUR

**Helen Meier.** liest aus ihrem neuen  
 Prosaband «Adieu Herr Landammann! –  
 Sieben Begegnungen mit Jacob Zell-  
 weger-Zuberbühler» Moderation: Theres  
 Roth-Hunkeler ♦ Musiksaal, 3. Stock,  
 Kultur im Bahnhof SG, 20 Uhr  
**Walliser Sagen.** Andreas Weissen  
 erzählt packende Geschichten aus den  
 Tiefen der Walliser Mythologie ♦ Hotel  
 Hecht Appenzell, 20 Uhr | Walliser Menu  
 ab 18 Uhr

## :KUNST

**Vernissage.** Steff Lüthi, Skulpturen ♦  
 Kultur im Bären Häggenschwil, 19 Uhr  
**Verkaufsausstellung.** Glas- und Porzel-  
 lanpainting v. Barbara Denicola | Weih-  
 nachtskarten, Kunstdrucke und Aquarelle  
 v. Jörg Rüesch ♦ Boppart Café & Kultur,  
 Wolfganghof, SG, 17 Uhr

## :KINDER

**Hotzenplotz 3.** Kinderstück von Otfried  
 Preussler ♦ Stadttheater Schaffhausen,  
 20 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff,  
 Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater  
 Konstanz, 11 Uhr  
**Moby Dick.** nach H. Melville, für alle ab  
 10 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz,  
 Junges Theater in der Spiegelhalle und  
 Dachboden, 11/17 Uhr

## :PARTY

**Radioparty «toxic.fm».** DJ Whitmoon,  
 «Hacienda» (Frankfurt/Label infracom),  
 DJ Alex Dallas (ZH/Straight Ahead  
 Records) Freestyle Fusion, New Jazz,  
 New Beats, Soul, Funk, HipHop ♦  
 Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**Int. Schlagerparty.** DJ Greg ♦ Fire-  
 house Weinfelden, 22 Uhr  
**Basslastic.** DJs Mellokat und Valerian  
 ♦ Kulturladen Konstanz ab 22 Uhr  
**The Dance Night.** DJ Al Bani ♦ Albani  
 Winterthur 21 Uhr  
**Tensionstate.Lounge-Serial Chillers.**  
 chilling Drum'n Bass DJ Alex, DJ Solid,  
 DJ Basshunter, DJ Ali, DJ Zodiak ♦ Move  
 Club Winterthur, 21 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Markt-  
 gasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

## BLUEWIN CHRISTMAS SESSION [1]

Seit der Gründung im Dezember 1999 bietet dieser Event mehr als nur Gospel, Funk und Soul, gefühlvolle Balladen und schmelzende Chöre. Bei der «Bluewin Christmas Session» liefern Schweizer Pop und Soulgrößen Stimmenpower pur. Geboten werden nebst Klassikern auch neuste Hits aus der Danker-Küche. Die ideale Vorweihnachts-  
 umgebung für die Freundinnen und Freunde kitschiger Wellness-Akustik.

**Freitag, 14. Dezember, 20 Uhr**

**Tonhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz)

Tickethotline: 0848 800 800

## KLAVIERDUO GAREIS & POHL U.A. [2]

Die Arbeitsgruppe der Ausserhodischen Kulturstiftung präsentiert die Preisträger/in-  
 nen des Jahres 2001 in einem Konzert, das stilistisch einen Bogen schlägt von Klassik  
 bis Jazz. Die Idee eines gemeinsamen Auftritts entstand anlässlich der Preisver-  
 leihung im vergangenen Januar. Alle Künstler/innen verwendeten das ihnen zu-  
 gesprochene Preisgeld für Studienaufenthalte im Ausland.

Die Pianistin Claudia Hée, die Werke von Beethoven und Ginastera spielen wird,  
 verbrachte einen mehrmonatigen Aufenthalt in Berlin, um sich dort hauptsächlich  
 kammermusikalisch weiter zu bilden. Das Klavierduo Gareis & Pohl (Bild) hat sich zum  
 Ziel gesetzt, im direkten Kontakt mit zeitgenössischen Komponisten wie Reich und  
 Adams deren Werke möglichst authentisch interpretieren zu können. Der Jazztrompe-  
 ter Michael Neff hatte in New York die Gelegenheit, sich bei C. Bridgewater und E.  
 Henderson instrumental weiter zu bilden, und wird Hard Bop und Eigenkompositionen  
 zum Besten geben.

**Freitag, 14. Dezember, 20 Uhr**

**Aula der Kantonschule Trogen**

Eintritt frei

- Sa. 01. **Kulturfest zum Internationalen Tag der Behinderten** 16.00 Uhr  
Lesungen, Konzert mit «**SUPER 8**», Disco, Risotto
- So. 02. **Kulturfest zum Internationalen Tag der Behinderten** 09.30 Uhr  
Text und Musik experimentell, Apéro, Wunschwand und Diskussion
- Fr. 07. **Radioparty «toxic.fm»** 21.00 Uhr  
Intro: «**DJ WHITEMOON**» (DubClub)  
Konzert: «**HACIENDA**» (Frankfurt/Label infracom)  
anschl.: «**DJ Alex Dallas**» (ZH/Straight Ahead Rec.)  
Freestyle Fusion, New Jazz, New Beats, Soul, Funk, HipHop
- Sa. 08. **Konzert mit: «LUNIK»** 21.00 Uhr  
Die Schweizer Senkrechstarter stellen ihr neues Pop-Juwel «**AHEAD**» vor  
anschliessend Party
- Do. 13. **HipHop Konzert mit: «JERU THE DAMAJA» (New York)** 20.30 Uhr  
Support: «**MICROPHONIK**»  
Der HipHop Star aus New York ist zurück
- Fr. 14. **Reggae Live-Konzert und Party:** 21.00 Uhr  
Live: «**CORNERSTONE**» (D)  
anschl. Party mit «**JAH CHILDREN**», «**BLESSED LIONESS & GUESTS**»
- Sa. 15. **FANATICAL presents:** 22.00 Uhr  
«**SIEGFREED & ROEE**» (ZH)  
«**KLANGFORSCHER LIVE**» (SG), «**BEAMISCH**» (SG)  
Elektro-Party
- Fr. 21. **Blue friday bringt:** 20.30 Uhr  
«**DIE AERONAUTEN**» feat. «**GUZ**»  
«**Bohème pas de problème**» - Tour  
Der Soul - Swing - Samba - Disco - Funk vom urbanen Leben
- Sa. 22. **X - MAS Drum'n'bass - Special** 22.00 Uhr  
«**DJ STORM**» (UK, Metalheadz)  
und «**pbeat**» und «**VODKA**»  
Live - Visuals by Video - Artwork
- Mo. 24. **White Night** 22.30 Uhr  
Konzert und Party mit «**DUNVAER**» und DJ's  
Drum & Bass / TripHop
- Mi. 26. **X - MAS PASSION NIGHT** 21.00 Uhr  
Die Weihnachtsparty von und mit:  
DJ's: «**ADY K.**» (SG), «**ALEX WHITE**» (TG), «**ANDY GROOVE**» (Konstanz), «**B. GAHAN**» (Hamburg)  
«**DEEPDEEPLUE**» (SG), «**JAZZCID**» (Westfalen), «**OLIVER WILKENSEN**» (SG)  
Live: «**KAI RAUBER**» (SG), «**SVEN QUARTIER**» (Belgien)  
Show: «**MANGA DANCERS**» (Zug)
- Sa. 29. «**Style Defenders**» präsentiert: 21.00 Uhr  
HipHop Konzert mit:  
«**WURZEL 5**» (Rap aus Bern)  
«**SEASIDE**» (SG) und «**TACKTPACKT**» (BS)  
anschliessend Party mit «**DJ PACMAN**» (SG) und «**DJ SKOOB**» (BE)
- So. 30. **Pulp Fiction Party:** 21.00 Uhr  
Konzert mit:  
«**THE TARANTINOS**» (UK)  
anschl. 70's and 80's Party mit DJ's
- Mo. 31. **Silvester Party** 22.00 Uhr

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st. gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch



## theater am kirchplatz



Schaan / Liechtenstein

**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag bis Freitag  
von 10 bis 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

**Samstag, 1. Dezember, 20 Uhr,  
Vaduzer-Saal, Vaduz**

### Jahreskonzert der Harmoniemusik Vaduz

Leitung: MD Ernst Lampert  
Freier Eintritt / Kollekte

**5/6/8 12/13**  
**Mi, 5., Do, 6., Sa, 8., Mi, 12., und  
Do, 13. Dezember,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan**



### Sekretärinnen

Ein Liederabend von Franz Wittenbrink  
CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

**11**  
**Dienstag, 11. Dezember,  
20.09 Uhr, TaK, Schaan**  
**A Christmas Carol**

von Charles Dickens. In englischer Sprache  
CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

**19**  
**Mittwoch, 19. Dezember,  
20 Uhr, Pfarrkirche, Schaan**  
**Akademie für Alte Musik, Berlin**

Bachs Weihnachtsoratorium I - III + VI  
Konzert-Abo und Freier Verkauf,  
CHF 60.-, ermässigt CHF 15.-

**20/21**  
**Donnerstag, 20., Freitag, 21. Dez.,  
20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
**Der Nussknacker**

Ballet Biarritz Centre Choreographique  
National  
Schauspiel-Abos A & B sowie Freier Verkauf,  
CHF 50.-/40.-, ermässigt CHF 15.-





## :DIVERSES

**Kurdische Kulturwoche.** Vernissage Kelim-Ausstellung ♦ Katharinen-Festsaal SG, 18.30 Uhr

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.** Treetalks, Drum-Performance ♦ Park und Gartenhaus, ehem. Altersheim Bunt, Wattwil ab 19 Uhr

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr

**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag

**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr

**Tobler Lincke Tanner.** Chlusaabend mit Hackbrett- und Streichmusik ♦ Marktstube Altes Gemeindehaus Gossau, 20 Uhr

**St.Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 12–18.30 Uhr

**Meditationsnacht.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 21–6 Uhr

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr

**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag

**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 19 Uhr

**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

**Neuröschchen und der Hohn.** Frauen-A cappella-Quartett ♦ Theater Jetzt! Rieter Areal Sirmach, 20 Uhr

**Lautenrezital von Jürg Meili.** besinnliche und meditative Musik aus Italien und Spanien ♦ Assel-Keller Schönengrund, 20.15 Uhr

**Musik am Trogener Advents-Markt.** Spindle, ToblerLincke Tanner, Art und Weyse, Les Mixör, Trio Murbach, Fraue Strichmusig, Klangwelten Seelenwelten, Trogener Förremusig ♦ Kronensaal, Seeblick, Café Ruckstuhl, Schäfli, Hirschen, Trogen, 11–20 Uhr

**St.Galler Domorgelkonzert.** Adventskonzert mit Andrea Teschl, Beatrice Rogger, Karl Raas ♦ Kathedrale SG, 19.15 Uhr

**Goran Kovacevic.** Akkordeon ♦ Alte Turnhalle Engelburg, 20.15 Uhr

**Thomas silvestri Quintett.** zeitgenössischer Acoustic Jazz ♦ Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr

## :THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19.30 Uhr

**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselfgasse, 20 Uhr

**Schwanensee.** Balogh Ballett Prag, Ballett in zwei Akten, nach Musik von Peter I. Tschakowsky ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

## :KABARETT

**Hubertus Huber.** liest neue Nachrichten ♦ Kronensaal Trogen, 20 Uhr

## :FILM

**La femme d'à côté.** F/d, R: François Truffaut, F, 1981 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr

**Vivement dimanche!** F/d, R: François Truffaut, F, 1983 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr

**Atlantis.** Das verlorene Reich—neu inszeniert von Walt Disney. Ab 6 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

**Die 9 Leben des Tomas Katz.** Nikolauswunschkfilm ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Tanznacht ♦ Tango Almachen, Lagerhaus 42, SG, 21.30 Uhr

## :KUNST

**Documents.** Vernissage der Ausstellung von Urs A. Winiger ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg, 17 Uhr

## :LITERATUR

**Getrud Wydler, Lesung.** aus dem Buch «in China geboren», mit Lichtbildern ♦ Hotel Löwen Apenzell, 20 Uhr

**Walliser Sagen.** Andreas Weissen erzählt packende Geschichten aus den Tiefen der Walliser Mythologie; kulinarische Leckerbissen aus der Walliser Küche ♦ Hochrüti 1, Vögelinsg Speicher, 18.30 Uhr | Anmeldung: 071 340 09 01

## :KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14/20 Uhr

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preußler ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr

**Rumpelstilzli.** Eigenproduktion von Jörg Widmer nach den Gebrüder Grimm, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr

**Hotzenplotz 3.** Kinderstück von Otfried Preussler ♦ Stadttheater Schaffhausen, 14/17 Uhr

**Blaue Zitronen.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, 19 Uhr

**Moby Dick.** nach H. Melville, für alle ab 10 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 18 Uhr Vortrag, 20 Uhr Vorstellung

**Surf-Party.** Live-Guests: Dead Bolt (USA), DJ Pete G. ♦ Remise Wil, 21.30 Uhr

**Tribal Dance II.** DJ N-SON-X (D), DJ Indian (ZH), DJSpeedy (TG), Miss Angel (SH), DJ Cyberdream (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**Kula Disco.** DJs Kula Residents ♦ Kulturladen Konstanz ab 22 Uhr

**The Rock Night.** DJ Claudio Matteo ♦ Albani Winterthur 21 Uhr

**Pop Fiction.** Disco to Charts, 2step to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr

**Der etwas andere Klausabend.** Cocktail-Night mit Spezial-Drinks von Cati und freejam-Session ♦ Catwalk SG

**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr

**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

## ZÜRI WEST

[1]

Alle jene Züri West-Fans, die ihre beiden Auftritte im Oktober in der Grabenhalle verpasst haben, können sich auf den Auftritt der Berner Kultband in der Chäblblihalle Herisau freuen. Vor mehr als zwei Jahren kam das letzte Album von Züri West auf den Markt, und jetzt endlich können sich die Fans auf neue Songs von Captain Kuno und Mannschaft freuen. Zusammen mit YB sind die Berner zurück in der musikalischen Nati A und haben sich mit neuen Teamstützen verstärkt. Für «Sibi», den Gitarristen Peter von Siebenthal, ist jetzt der Schaffhauser Musiker und Produzent Tom Etter (Starfish) im Team. Mehr Unruhe verursachte der Abgang von Bassist Tinu Gerber, auf dessen Position nun Neuzugang Jiri Schmidhauser von «Stop The Shoppers» spielt. (Noch) nicht dabei ist Linksassens Erich Hänzli. Laut Gerüchten soll der altgediente Freistossspezi bereits wacker Gitarrengriffe üben ...

**Freitag, 14. Dezember, 20.30 Uhr**

**Chäblblihalle, Herisau**

Vorverkauf: Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz)

Tickethotline: 08 48 800 800

## POP & POETRY

[2]

Nach dem überwältigenden Erfolg der Poetry-Slam Reihe versucht sich der «flon», dem Fernsehvorbild entsprechend, an einem Spinoff: Die beiden St.Galler Slamchampions Tom Combo & Dani Ryser und der Berner R.C Köchli versuchen sich mit ihren jeweiligen Bands «Rasen» & Dani Risär featuring christof 108 & DeeJay la bombe» und «la boratoire» an der heiklen Gratwanderung zwischen Protestdichtung & Volksmusik. Ein Muss für jede(n) Alt 68er/in.

**Samstag, 15. Dezember, 21 Uhr**

**Jugendkulturraum flon, im Lagerhaus, Davidstrasse 42, St.Gallen**

# 8:SA:12

## :KONZERT

**Lunik.** Die Schweizer Senkrechtstarter stellen ihr neues Pop-Juwel «Ahead» vor. anschl. Party ♦ Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Paul Camilleri.** Blues des 21. Jahrhunderts ♦ Kultur in Mogelsberg, 20.15 Uhr

**John Brack with The Cumberland-boys.** Special Guest: Susan Orus ♦ Casino Herisau, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung

**OHM, A.K Band und Bandler.** ♦ Jugendkulturraum Flon SG 21 Uhr

**Gong (AUS/F/GB).** die Space-Rock & Psychedelic Jazz Legenden ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 21 Uhr

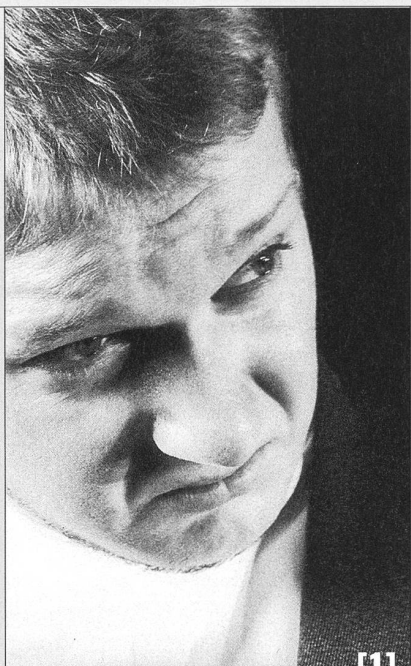
**Michi Neff 5-tett.** ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr

**Lautenrezital.** von Jürg Meili, Renaissance- und Barocklaute ♦ Asselkeller Schönengrund, 20.15 Uhr

**Q.** Melodischer Pop mit Roman Riklin (Ex-Mumpitz) ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**Sekretärinnen.** Ein Liederabend von Franz Wittenbrink ♦ Tak, Schaan, 20.09 Uhr





## SIMON ENZLER

[1]

Der letzte öffentliche Auftritt des jungen Appenzeller Kabarettisten vor heimischem Publikum liegt bereits eineinhalb Jahre zurück. Neben einer Vielzahl von Auftritten von St. Gallen über Lindau bis nach Zürich und Bern sind neue Geschichten entstanden, die einen kritischen Blick auf Alltägliches werfen und zum Nachdenken anregen. Hinzu kamen die Arbeiten an seiner Debüt-CD «Schampeselisee», die im Mai 2001 in der Kellerbühne St. Gallen aufgezeichnet worden ist und anlässlich des baldigen Auftritts im Hotel Krone übergeben wird. Die Jazz-Formation «Passage Trois» lädt nach dem Kabarett ein, den Abend musikalisch ausklingen zu lassen.

**Samstag, 15. Dezember, 20.15 Uhr**

**Theatersaal Hotel Krone, Appenzell**

Reservationen: Tourist Information Appenzell, 071 788 96 41

weitere Infos: [www.bretterwelt.ch](http://www.bretterwelt.ch)

## ENRICO LAVARINI

[2]

Das Mysterium der Geburt Christi von verschiedenen Seiten her zu beleuchten und zu durchdringen – darum geht es dem Ostschweizer Musiker und Komponisten in seinem Werk «Puer nobis nascitur» für Soli, Chor und Orchester. Schreibt Lavarini sonst in der Mehrzahl seiner Werke eine moderne Tonsprache, so lässt er in diesem Werk absichtlich stilistischer Vielfalt ihren Raum. Vielfältig sind die Texte und Sprachen, die zur Komposition verwendet wurden. Nach den frühchristlich-lateinischen Versen von Sedulius (5. Jahrh.) im Einleitungssatz erscheinen Texte aus Frankreich, Tschechien, Österreich, Deutschland und Italien.

Es musizieren: Regula Schneider (Sopran), Rico Peterelli (Bariton), Erich Jahn (Orgel), Concertus rivensis (Chor und Orchester). Leitung: Enrico Lavarini

**Sonntag, 16. Dezember, 17 Uhr, Laurenzen-Kirche, St. Gallen**

**Samstag, 22. Dezember, 19.30 Uhr, Klosterkirche, Pfäfers**

**Sonntag, 23. Dezember, 16 Uhr, Kath. Kirche, Walenstadt**

Vorverkauf: Musik Hug, St. Gallen, Tel 071 228 66 00; Buchhandlung F. Schuler, Bad Ragaz, Tel 081 302 16 14

## DIE AERONAUTEN

[3]

Drei Jahre nach «Honolulu» und der allseits be-ah-ten und be-oh-ten Aufnahme in die Ehrengalerie der inzwischen verbliebenen «Dead School Hamburg» melden sich die Aeronauten zurück. Mit einem fulminanten, vielschichtigen Werk, das uns alle umarmt und anspricht. Und das auf dem Titel trotzig-ironisch behauptet: «Bohème pas de problème».

Aus den jungen Bohémiens sind erfahrene Showhasen geworden. Sie safen wie Pfirsiche und röhren wie Junghirsche auf den Dorfplatz, den wir Welt nennen. Oder «Europa» von Marseille bis Helsinki, von Casablanca bis St. Petersburg. Zürich-Schaffhausen wird plötzlich zum Schmelztiegel aller erdenklichen Musiken.

**Freitag, 21., Dezember, 20.30 Uhr**

**Grabenhalle, St. Gallen**

VVK: Bro Records oder 071 222 46 32

## WHITENIGHT

[4]

Eine Weihnachtsparty der speziellen Art veranstaltet der St. Galler Michael Zwissler in der Grabenhalle: Eine weisse Nacht mit einer kunterbunten Besetzung. Nebst den DJs Crump (slacken jazz) und Chico (trip hop, drum & bass) dürfen sich TechnoFunk- und Down&Break-Beatniks ganz besonders auf das Duo Dunvaer (Bild), bestehend aus dem Zürcher DJ Nader und dem Ötliener Gitarristen André Kunz, freuen. Für visuelle Attraktionen sorgt Cybr Visual.

**Mo, 24. Dezember, 23 Uhr**

**Grabenhalle St. Gallen**

## :DIVERSES

**Kurdische Kulturwoche.** Vortrag zum Tag der Menschenrechte ♦ Katharinen-Festsaal SG, 20 Uhr

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.**

Petra Vonkänel, Pferdezauber ♦ Park und Gartenhaus, ehem. Altersheim Bunt, Wattwil, ab 19 Uhr

**16. Trogener Adventsmarkt.** mit Rahmenprogramm ♦ Dorfplatz Trogen, 9 Uhr

**CD Präsentation Günther Sohm.** Es spricht Mag. Ingrid Bertel ♦ Spielboden Dornbirn, 19 Uhr

**Hanffest.** Informationsveranstaltung, Moderation: Bernhard Amann ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**Das Wort zum Sonntag.** Bernhard Amann ♦ Spielboden Dornbirn, 23.30 Uhr

**St. Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 11–17 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr

**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club

Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

**Fremdling, du bist ein Narr.** Gastspiel von Jürgen Klein nach Homers Odyssee

♦ Theater Jetzt!, Rieter Areal Sirmach, 18 Uhr

**Und es begab sich ...** Parfin de Siècle ♦ Alte Turnhalle Engelburg, 17 Uhr

## :RADIO

**Saiten-Talk.** zum Dezember-Titelthema. Adrian Riklin im Gespräch mit Unterhaltungsmusiker Guido Minicus, Anekdoten aus Volksmusik, Unterhaltung und Nachleben im St. Gallen der 50er–80er Jahre und Hörbeispielen seines kompositorischen Schaffens ♦ Toxic, FM 107,1, 20–21 Uhr

## :FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr

**Le dernier métro.** F/d, R: François Truffaut, F/D, 1980 ♦ Kinok SG, 18 Uhr

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Atlantis.** Das verlorene Reich – neu inszeniert von Walt Disney. Ab 6 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**Le Monde à l'envers.** ♦ Nische Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 20.15 Uhr

**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## :KUNST

**Veränderung.** Was geht und was bleibt? Kounellis «Metamorphosi» als Anleitung zum Nachdenken, Kunstgespräch mit Marius Rimmel ♦ Hallen für neue Kunst, Schaffhausen, 11.30 Uhr

## :LITERATUR

**Anton Cechov (1860–1904),** die Dramatik des Nichtgeschehens, Matinée «Literatur am Sonntagmorgen» ♦ Dorfbibliothek Herisau, 11.10 Uhr

## :KINDER

**Die kleine Hexe.** nach Otfried Preussler ♦ Kellerbühne St. Gallen, 14/16.30 Uhr

**Rumpelstilzli.** Eigenproduktion von Jörg Widmer nach den Gebrüder Grimm, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St. Gallen, 14.30 Uhr

**Hotzenplotz 3.** Kinderstück von Otfried Preussler ♦ Stadttheater Schaffhausen, 14/17 Uhr

**Blaue Zitronen.** Kindertanztheater Claudia Corti ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 11/15 Uhr

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, 14/17 Uhr

**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren, Premiere ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 15 Uhr

**Aufbruch um Weihnachten.** Kinderfilm ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 15 Uhr

## :PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

## :DIVERSES

**St. Galler Kerzenziehen.** ♦ Bahnhofplatz SG, 11–17 Uhr

**Kurdische Kulturwoche.** Brunch mit Politiker/innen und Vertreter/innen der Stadt und kurdischen Gästen ♦ Helenas Kafi-Shop, Glockengasse 4, SG 11 Uhr

**Kurdische Kulturwoche.** Theater: Die schwarze Wunde ♦ Katharinen-Festsaal SG, 19 Uhr

**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Säienbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr

**Vorfürhungen Sticken, Weben.**

♦ Appenzeller Volkskunde Museum

Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr

**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## 10:MO:12

## :THEATER

**Wildwechsel.** von F. X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 19.30 Uhr

## :FILM

**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000, Montagskino Fr. 8. – ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr



**Der Kongress tanzt.** Eric Charell, Deutschland, 1931 ♦ Cinéclub St. Gallen, 20.15 Uhr  
**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr  
**Die 9 Leben des Tomas Katz.** Nikolauswunschkfilm ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

## KINDER

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr  
**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 10 Uhr

## DIVERSES

**Kurdische Kulturwoche.** Film: Ax (Erde) ♦ Katharinen-Festsaal SG, 20 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St. Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 11:DI:12

### KONZERT

**Heavy Tuba & Jon Sass.** Drei Basstuben, vier Euphonien, eine Vokalistin und eine bestens aufeinander eingespielte Rhythmusgruppe ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Jazzaffinado.** Jazz-Brunch ♦ Sarganserländer Kleintheater Mels, 10–13 Uhr  
**Fürchtet euch nicht.** Otto Lechner, Klaus Trabitsch & die Bethlehem Allstars ♦ Werkstattbühne des Festspiel- und Kongresshauses Bregenz, 20 Uhr

## THEATER

**Der letzte Gast.** Lustspiel v. Thomas Hürlimann ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Der Kuss.** Oper von Friedrich Smetana, Gastspiel des Opernhauses Pilsen ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Struwwelpeter.** von Julian Crouch und Phelim McDermott ♦ Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr  
**Wildwechsel.** von F. X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 11 Uhr  
**A Christmas Carol.** von Charles Dickens. In englischer Sprache ♦ TaK, Schaan, 20.09 Uhr

## FILM

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

## LITERATUR

**Ein Weihnachtsmärchen.** von Charles Dickens neu erzählt ♦ Proberaum Theater Bilitz, Münchwilen, 20 Uhr

## KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

## DIVERSES

**StadTalk mit Alfred Zwygart, Bilanzexperte.** Moderation Barbara Günthard ♦ Albani Winterthur 20 Uhr gratis  
**Kurdische Kulturwoche.** Film: Eine Saison in Hakkari ♦ Katharinen-Festsaal SG, 20 Uhr  
**Funky Future Freejam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Di, 19 Uhr  
**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St. Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 12:MI:12

### KONZERT

**Alternative Wednesday.** The Regrettes (USA) Girl-Rock'n'Roll | Masked Animals (SG) Melodic Punk ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 21 Uhr  
**3. Kammermusik-Konzert.** Werke von Mozart, Beethoven und Rihm Artemis Quartett ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr  
**Ensemble New Art.** Johanna Doderer: «Running» für Klavier und Schlagzeug (Uraufführung): George Crumb: «Quest», «Songs, Drones and Refrains of Death» ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Sekretärinnen.** Ein Liederabend von Franz Wittenbrink ♦ TaK, Schaan, 20.09 Uhr  
**Das Deutsche Liedgut.** Liederabend mit Thomas Piffka, Tenor/Bernhard Stengel, Klavier; Werke v. Schubert, Schumann, Brahms, R. Strauss ♦ Casino Herisau, Kleiner Saal, 20 Uhr

## THEATER

**Jesus Christ Superstar.** Rock-Oper v. Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St. Gallen, 20 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St. Gallen, 20 Uhr  
**Der Kuss.** Oper von Friedrich Smetana, Gastspiel des Opernhauses Pilsen ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Kellner ♦ Stadtheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 15/20 Uhr

## FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr  
**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Fried Green Tomatoes.** Zwei unterschiedliche Frauenschicksale in den Südstaaten der Dreissigerjahre. Ab 14 J., E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

## TANZ

**Fire of Dance.** die schönsten Highlights ♦ Stadtheater Schaffhausen, 19.30 Uhr

## LITERATUR

**Anerkennungspreis 2001.** Öffentliche Würdigung in feierlichem Rahmen ♦ Hof zu Wil, Hofkeller, 19.30 Uhr

## KINDER

**Alfonsa di Monsa.** Musical ab 5 J. mit bekannten Musical-SängerInnen ♦ Adlersaal St. Georgen SG, 10 Uhr  
**Hexe Hillary geht in die Oper.** Kinderstück v. Peter Lund ♦ Theater St. Gallen, 14 Uhr  
**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preussler ♦ Kellerbühne St. Gallen, 14/16.30 Uhr  
**Rumpelstilzli.** Eigenproduktion von Jörg Widmer nach den Gebrüder Grimm, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St. Gallen, 14.30/16 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11/15 Uhr  
**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 15 Uhr

## PARTY

**UK-Garage | 2Step Night.** DJ The Nasty Collective (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Lounge-Night.** Cocktails, Drinks & Music ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr  
**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr

## DIVERSES

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.** Wyberchor, Lieder der Erde ♦ Park und Gartenhaus, ehem. Altersheim Bunt, Wattwil ab 19 Uhr  
**Frauen im Schloss.** Annegreth Bohmert: Feste im Jahreskreis und ihre Ursprünge ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 19.30 Uhr  
**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St. Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr

## 13:DO:12

### KONZERT

**Jeru The Damaja (N.Y.).** Der HipHop Star ist zurück. Support: «Microphonik» ♦ Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**Remedy (CH).** Wohnzimmer speziell: ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20.30 Uhr  
**Colafluid (CH).** Rock ohne Kompromisse ♦ Albani Winterthur 20 Uhr  
**Sekretärinnen.** Ein Liederabend von Franz Wittenbrink ♦ TaK, Schaan, 20.09 Uhr

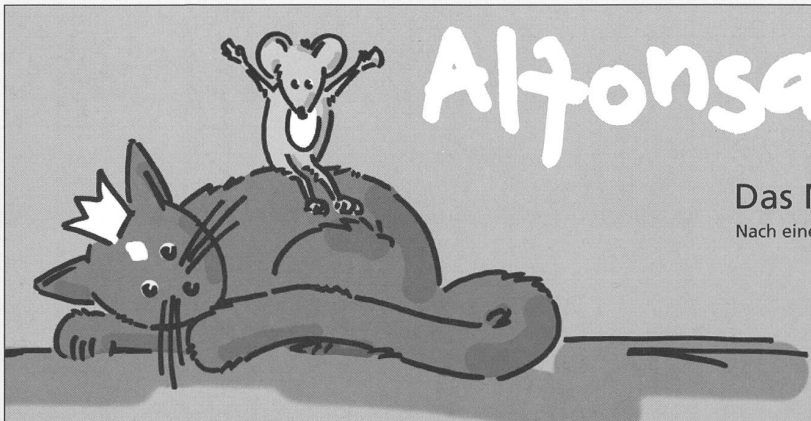
## FILM

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## TANZ

**Über das Marionettentheater.** nach Kleist, und **Clown Gottes.** Hommage an Nijinsky. Gastspiel der Gregor Seyffert Compagnie ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends





# Alfonsa Di Monsa

Das Musical für die ganze Familie.  
Nach einer Geschichte von Roman Riklin und Dominique

**Spieldaten in St. Gallen**  
**Adlersaal (Restaurant Adler) St. Georgen**  
**14.00 Uhr**

**Im Dezember**  
**12. Dezember 2001**  
**15. Dezember 2001**

Ticketbestellung per Fax oder Telefon: **071 422 80 92**  
Ticketbestellung per Mail: **alfonsa@alfonsa.ch**  
Ticketbestellung schriftlich:  
**Alfonsa Di Monsa**  
**Im Katzenschloss**  
**9223 Schweizersholz**

**Text und Musik Roman Riklin**

**Alfonsa Di Monsa Stella Bieri**  
**Käsemäuschen Knabberzahn Fabio Romano**  
**Sansibar Roman Fischer**  
**Sokrates Eric Müller**  
**Simsalabim Mladen Cekic**  
**Riccardo Di Monsa/Bruno Roberto Turri/Daniel Stüssi**  
**Erzählerin Rahel Valdivieso**  
**Piano Daniel Steger/Roman Riklin**

**Vorverkauf:**  
Jecklin, St. Gallen · Restaurant Adler, St. Georgen  
Tagblatt-Redaktion, St. Gallen  
Mehr Informationen unter **www.alfonsa.ch**

Ausgabe Dezember 2001

*domino*

präsentiert:

Informationen: [www.dominoevent.ch](http://www.dominoevent.ch)

Fr 30. Nov. 2001, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
**HABIB KOITÉ & BAMADA (MALI)**  
Zwischen Griot-Tradition und Pop-Moderne. Aktuelles Album: «Baro»

Sa 8. Dez. 2001, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
**Christmas 2001:**  
**JOHN BRACK WITH THE CUMBERLAND BOYS**  
Special Guest: Susan Orus.

Fr 14. Dez. 2001, 20.30 Uhr, Chälblihalle Herisau  
**ZÜRI WEST** Radio-zum-Glück-Tour 2001

Fr 14. Dez. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**BLUEWIN CHRISTMAS SESSION 2001**  
& SPECIAL GUEST: **MARCO RIMA**  
mit Rolf Stahlhofen (Söhne Mannheims), Nubya, Tanja und Phil Dankner, Lesley Bogaert (Göla), Tamara Canovo, Rey Thomas, Camen, Tone, Stoney & Adrian  
Soulige Balladen, funkige Grooves, von Gospelchören bis zu schmelzenden Duets

So 23. Dez. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
zum 100. Todestag von Giuseppe Verdi  
**GIUSEPPE VERDI-GALA**  
Die Grosse Oper Polen präsentiert die schönsten Auszüge aus Nabucco, Aida, Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a. Künstlerische Leitung: Marek Tracz.

Do 27. Dez. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**VIVALDI-ABEND**  
Mit Giuliano Carmignola (Violine) und dem Kammerorchester Basel

Mo 7. Jan. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**RONDO VENEZIANO**  
Das Original-Orchester unter der Leitung von **Maestro Gian Piero Reverberi**

Fr 25. Jan. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
**MUNDSTUHL**  
Dragen und Alder präsentieren «Heul doch!» (Sony Music)

So 27. Jan. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau  
Steve Lukather von TOTO und Larry Carlton geben ihr einziges Schweizer Konzert in Herisau! Exzellente Gitarrenkunst hoch zwei mit:  
**STEVE LUKATHER & LARRY CARLTON GROUP**  
Aktuelles Album: No Substitutions/Live in Osaka (Zomba)

Fr 8. Febr. 2002, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
(bereits gekaufte Tickets für das abgesagte Konzert vom 30.9.01 bleiben gültig)  
Kräftiger, unbändiger und schweisstreibender Blues mit:  
**POPA CHUBBY & Special Guest: The Chickenleg Shuffle**  
Präsentiert das aktuelle Album «Flasch Back» (Blues from the Sixties)

Mi 13. bis Sa 16. Febr. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
**ACAPICKELS**  
Die letzten Aufführungen von «Homestory» in der Ostschweiz!

Mi 20. Feb. 2002, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart – nummerierte Bestuhlung  
Do 21. Feb. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
Fr 22. Feb. 2002, 20 Uhr, Thurgauerhof Weinfelden – nummerierte Bestuhlung  
**PETER STEINER'S THEATERSTADL**  
Mit dem Lustspiel: «Lauter Erpresser!»

Fr 1. März. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
So 3. März 2002, 20 Uhr, Stadtsaal Wil – nummerierte Bestuhlung  
Fr 8. März 2002, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart – nummerierte Bestuhlung  
**KONGRESS DER DETEKTIVE**  
Eine neue Kriminal-Komödie von Hans Gmür, mit Walter A. Müller u. Ensemble

ab 15. März 2002, Musical Theater Basel – nummerierte Bestuhlung  
Das Kultmusical vom legendären Duo **Andrew Lloyd Webber** und **Tim Rice**  
**JESUS CHRIST SUPERSTAR**  
Englische Originalversion und mit über 100 Beteiligten!

Do 21. März 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
**MARIA SERRANO – ENTRE FLAMENCOS**  
Mit «Entre Flamencos» verwirklicht sich die Tänzerin einen Traum: eine Flamenco-Schau ausschliesslich mit männlichen Tänzern begleitet von einem stark besetzten Quintett. Ein Ereignis.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung, Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**

**ticketCorner.ch**  
0848 800 800

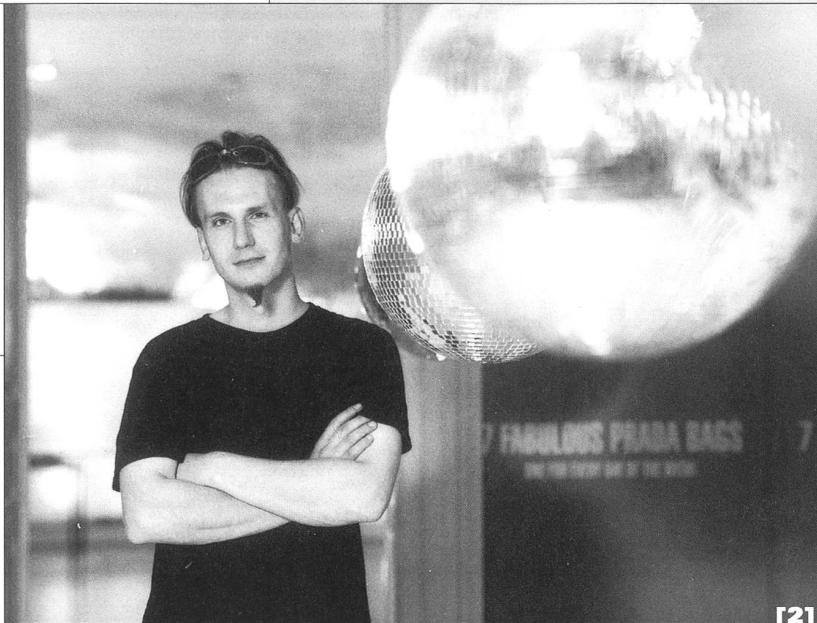
**Schützengastern**  
Ein vortreffliches Bier.

**APPENZELLER MEDIENHAUS**

**radio aktuell**

**tvo**  
TELE OSTSCHWEIZ

**UBS**



## :KUNST

**Filmportrait Gottfried Honegger.** das künstlerische Testament, von und mit Ingrid Adamer ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18 Uhr

## :LITERATUR

**Astrid Falk-Schober, Lesung.** Ein Portrait in Gespräch und Lesung; Prosatexte und Gedichte ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

## :PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Move for Hits.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House-Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

## :DIVERSES

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.** Rimpoche Lama Lodrö, Tibetische Zere-  
 monie ♦ Park und Gartenhaus, ehem.  
 Altersheim Bunt, Wattwil ab 19 Uhr  
**Arbeitswelt und Spiritualität.** mit Ina  
 Praetorius, Theologin und Ethikerin ♦ Of-  
 fene Kirche St.Leonhard, 18.30–20 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lager-  
 haus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr,  
 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für  
 Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22,  
 jeden Do, 19 Uhr  
**Rock Blues Jam.** ♦ Music Club Catwalk  
 SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männer-  
 gruppen reden über das Leben ♦ Magni-  
 halden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings–der Laden für allerlei Dinger.**  
 ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do,  
 14–17.30 Uhr

## 14:FR:12

### :KONZERT

**Cornerstone (D).** anschl. Party mit «Jah  
 Children», «Blessed Lioness & Guests» ♦  
 Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**Bluewin Christmas Session 2001.** Mit:  
 Rolf Stahlhofen (Söhne Mannheims), Nu-  
 bya, Tanja & Phil, Dankner, Lesley Bogae-  
 rr (Gölä), Tamara Canovo, Rey Thomas,  
 Camen, Tone, Stoney & Adrian. Special  
 Guest: Marco Rima ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr,  
 nummerierte Bestuhlung  
**Züri West.** Radio zum Glück ♦ Chälblhal-  
 le Herisau 20.30 Uhr  
**HNO & Monoblond.** ♦ Kammgarn  
 Schaffhausen, 21 Uhr  
**Aphrodelics (Wien).** ♦ Kulturladen Kon-  
 stanz 21.30 Uhr  
**Solarez (D).** zwischen Helmet und Quick-  
 sand | **Skinny Norris (D).** Emo-Core und  
 Pop-Punk ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Win-  
 terthur, 21 Uhr  
**Bligg & Co–«Normal».** grosse HipHop-  
 Party mit Überraschungsgästen ♦ Eisen-  
 werk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Directantrieb (SG).** Handmade House  
 ♦ Rest. Schwarzer Engel St.Gallen, 21 Uhr  
**Gendrix Blues Night.** ♦ Rest. Gambri-  
 nus St.Gallen, 21 Uhr  
**The Jumbling Notes.** Dixielandband aus  
 Winterthur ♦ Alte Mühle Wolfhalden,  
 20 Uhr  
**Preisträgerkonzert des Jahres 2001.**  
 mit Claudia Hée, Kavier | Kavierduo  
 Gareis/Pohl, Michael Neff-Quintett  
 ♦ Aula Kanti Trogen, 20 Uhr  
**Jura Kralicek & Laszlo Spiro.** ♦ Splü-  
 geneck SG, 20.30 Uhr  
**Die Jamming-Jazzers.** Konzertnacht  
 mit Gastband aus Lindau ♦ Catwalk SG

### :THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson,  
 CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1  
 St.Gallen, 20 Uhr  
**Die Ratten, die Rosen/les rats, les  
 roses.** Gastspiel des Théâtre des Osses ♦  
 Theater am Stadtgarten Winterthur, 16  
 Uhr dt, 19.30 Uhr frz  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Kel-  
 ler ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt In-  
 selgasse, 20 Uhr

**Generationentheater.** ♦ Stadttheater  
 Konstanz, Junges Theater in der Spiegel-  
 halle und Dachboden, 20 Uhr

### :FILM

**Vivement dimanche!** F/d, R: François  
 Truffaut, F, 1983 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stan-  
 ley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG,  
 22.45 Uhr  
**The Pledge.** «Das Versprechen» von Dür-  
 renmatt. Hochspannung um menschliche  
 Abgründe. Mit Jack Nicholson. Ab 14 J.,  
 E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**Der Traum ist aus Die Erben...** Reihe  
 Tonspiren ♦ Zebra Kommunales Kino  
 Konstanz, 20 Uhr  
**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommun-  
 ales Kino Konstanz, 22.15Uhr

### :TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦  
 Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, jeden  
 Fr, 21.30 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtslied.** Erzählung von  
 Charles Dickens, Lesung mit Cello und  
 Marimbaphon ♦ Parfin de Siècle, Atelier-  
 Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr

### :KINDER

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preus-  
 sler, auch für Erwachsene ♦ Kellerbühne  
 St.Gallen, 20.15 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff,  
 Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater  
 Konstanz, 11 Uhr

### :PARTY

**Friday NightParty.** DJ Greg ♦ Firehouse  
 Weinfelden, 22 Uhr  
**The Party Night.** DJ Fantastic Plastic  
 ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Friday Dance Night.** Disco to Charts,  
 R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends  
 ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Markt-  
 gasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

## ST.GALLER WEIHNACHTSSINGEN [1]

Das Collegium Musicum St.Gallen und der Kammerchor Oberthurgau singen mit den Besucher/innen bekannte und unbekannte Weihnachtslieder. Johann Sebastian Bachs Weihnachtsoratorium stimmt musikalisch ein auf die unmittelbar bevor-  
 stehende Weihnachtszeit. Sr. Ingrid Grave liest Texte, die zum Nachdenken anregen.  
 Die Kollekte dieses Abends geht über die Stiftung Menschen für Menschen von Karl-  
 heinz Böhm vollumfänglich an die notleidende Bevölkerung Äthiopiens.

**Samstag, 22. Dezember, 17.30 Uhr**

**Kirche St.Fiden, Greithstrasse, St.Gallen**

Veranstalter: Collegium Musicum St.Gallen und Stiftung Menschen für Menschen  
 Notenhefte können bezogen werden bei: Stiftung Menschen für Menschen, Postfach,  
 9008 St.Gallen, Tel. 071 244 30 60 oder via info@aethiopienhilfe.ch

## X-MAS PASSION NIGHT [2]

Der St.Galler DJ und Event-Veranstalter Marcus Waltenberg (deepdeepblue) veran-  
 staltet zwischen Weihnachten und Neujahr eine x-mas Passion night, die gleichzeitig  
 den Startschuss zur Gründung seiner Agentur darstellt, mit der Waltenberg neben der  
 Vermittlung von Sound- und anderen Künstler/innen auch ein eigenes Label gründet  
 will. Engagiert hat er zur House Music-Nacht eine interessante Auswahl an DJs (Ady  
 K., Alex White, Andy Groove (D), B. Gahan (D), deepdeepblue, Jazzcid (D) und Oliver  
 Wilkensen), ergänzt durch schlagkräftige Live-Perkussionisten (Kai Rauber, Sven  
 Quartier (B) und Swami Sonal Jee). Für den richtigen Hüftschwung sorgen die Mädels  
 von den Manga Dancers.

Wie steht es so schon auf dem Plakat geschrieben: «An der x-mas Passion night wirst  
 du Models, Clubstars, Frisösen, Partyanimals, coole Leute, Grafikerinnen, Dee Jays,  
 angehende Pornostars, Filmemacher, Tänzerinnen, Regisseure, Veranstalter &  
 Gastwirte, Kult-Personen, schnelle Velokurieri, die Stadt St.Gallen und die halbe  
 Welt antreffen.»

**Mittwoch, 26. Dezember, 21 Uhr (bis 6 Uhr)**

**Grabenhalle, St.Gallen**

VVK: City Disc, Bro Recors und Zero Zero, St.Gallen

Dee Jay service Winterthur und Dee Jay Town Konstanz



Kunststückchen in überraschenden Varianten erhältlich bei:

Charlotte Gähwiler  
T 071-279 28 73

Sibill Zellweger  
T 01-201 22 38

Coiffure DesArts  
9000 St.Gallen

Tatort  
9000 St.Gallen

Sternfisch  
9230 Flawil

Camaleon  
8001 Zürich

# KUNST+STÜCK

Christkindli-Markt, 8. Dezember 2001  
Gallusplatz in St.Gallen



## Eine Geschichte so lang wie die Nacht vom Rösslitor

Eve de Castro und andere hellwache Autorinnen



Rösslitor Bücher AG  
Webergasse 5/7/15  
CH-9001 St.Gallen  
T 071 227 47 47  
F 071 227 47 48  
[www.buecher.ch](http://www.buecher.ch)

ETB/BSW 305.102.011

### Die neue CD ist da!

Sie wurde am 1. Oktober in der BALIK-FARM in Ebersol live aufgenommen. Als Saitenleser haben Sie die Möglichkeit, diese interessante CD für Fr. 25.- inkl. Porto (statt Fr. 30.-) zu bestellen. (Raiffeisenbank, 9116 Wolfertswil-Mogelsberg, PC 90-4130-60, Farb-Ton-Art, Rössliweg 4, 9122 Mogelsberg, Konto 2510209). Sie erhalten dann die CD per Post zugestellt.

**Verein Farb-Ton-Art**, Rössliweg 4, 9122 Mogelsberg, [www.u-c-eigenmann.ch](http://www.u-c-eigenmann.ch)

## Piazza Venezia

Inspiration mit Lyrik, Tanz und Musik

Angela Gassner  
Katharina Lütgehetmann  
Tanz

Isabella Baumeler Gesang  
Cornelia Buder Lyrik  
Urs C. Eigenmann Flügel Gesang  
Ekkehard Sassenhausen Saxophone  
Erwin Pfeifer Gitarren  
Ralph Hufenus Kontrabass  
Enrico Lenzin Schlagzeug  
Ferdinand Rauber Perkussion Saitensprungbrett

gestaltung: steier ernst mogelsberg

## !NEW YORK WANTS YOU!

Tiger=Hof showroom and Map-Xmap New York present:

ARTIST RESIDENCY / STUDIO / LOFT / EXHIBITION IN NEW YORK

For more information contact:  
Monika Baenninger

**TIGER  
=  
HOF**

Dufourstr 150  
9000 St.Gallen  
Tel/Fax: 071 278 6709  
email: [baenninger@bluewin.ch](mailto:baenninger@bluewin.ch)

## :DIVERSES

**Kurdische Kulturwoche.** Finissage Kelim-Ausstellung ♦ Katharinen-Festsaal SG, 18.30 Uhr

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.**

Mädri, Sanddornbalance mit Gastmusikern ♦ Park und Gartenhaus, ehem. Altersheim Bunt, Wattwil ab 19 Uhr

**Din Atem trait min Gsang.** Ad hoc Chor Feldli ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 20 Uhr

**Beratungsstelle Zivildienst und Militärverweigerung.** Informationsveranstaltung ♦ Magnihalden 14, SG, 18–19 Uhr

**Verkaufsausstellung.** Glas- und Porzellanpainting v. Barbara Denicola | Weihnachtsskizzen, Kunstdrucke und Aquarelle v. Jörg Rüesch ♦ Boppart Café & Kultur, Wolfganghof, SG, 17 Uhr

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr

**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag

**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 19 Uhr

**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 15:SA:12

### :KONZERT

**NADELöHR präsentieren Merry Melodies.** Live-Musik zu Trickfilmen, CD-Taufe ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20.30 Uhr

**Pop&Poetry.** Tom Combo mit rasen & andere Musikakrobaten ♦ flon, Lagerhaus 42, SG, 21 Uhr

**Klassische Indische Musik.** Manilal Nag (Sitar), Ustad Ali Ahmed (Shenai), Subhen Chatterjee (Tabla) ♦ Musiksaal, 3. Stock, Kultur im Bahnhof SG, 20 Uhr

**Babacools.** Zehn Jungs mit dem Groove im Blut ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**Eyesseered (ZH) | Mynedariön (Winterthur) | Braindead (Basel).** Trash-/Black-/Death-Metal ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 20.30 Uhr

**Cuadro Flamenco Rafael Segura.** ♦ Rest. Gambirinus St.Gallen, 21 Uhr

**Rough Bone.** Blues-Rock ♦ Sambao Arbon, 21.30 Uhr

**Felix Brühwiler.** Flamenco ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr

**Chorschach 9400.** A-Cappella ♦ Hafenbuffet Rorschach, 21 Uhr | Essen mit Res. ab 18–20.30 Uhr

**Rorschacher Adventskonzert.** ♦ Evang. Kirche Rorschach, 19.30 Uhr

**Schlossabend.** Kammerorchester Rondino ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette v. Franz Lehár ♦ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19.30 Uhr

**Holzers Peepshow.** Gastspiel des Theater am Kirchplatz Schaan ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

**Struwelpeter.** von Julian Crouch und Phelim McDermott ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

## :KABARETT

**Lauter Knistern.** Joachim Rittmeyer: grandiose Alltags-Lappalien in einem Mehrpersonen-Solo ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

**Simon Enzler & Passage Trois.** Kabarett und Swing ♦ Hotel Krone Appenzell, 20. 15 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 18 Uhr

**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 20 Uhr

**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 23 Uhr

**The Pledge.** «Das Versprechen» von Dürrenmatt. Hochspannung um menschliche Abgründe. Mit Jack Nicholson. Ab 14 J., E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

**Der Traum ist aus Die Erben...** Reihe Tonspuren ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :TANZ

**Adventstanztag.** Meditation des Tanzes mit K. Sachs-Szakmary: Gönn Dir einen Stern – Himmliches im Alltag finden ♦ Gemeindezentrum Halden, 10–17 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtsmärchen.** von Charles Dickens neu erzählt ♦ Berggasthaus Hundwilser Höhe, 20 Uhr

### :KINDER

**Alfonsa di Monsa.** Musical ab 5 J. mit bekannten Musical-SängerInnen ♦ Adlersaal St.Georgen SG, 10 Uhr

**Dido und Didolino.** auf der Suche nach einem Weihnachtsengel ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preußler ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr

**Rumpelstilzli.** Eigenproduktion von Jörg Widmer nach den Gebrüder Grimm, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr

**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 15 Uhr

**Schreibwerkstatt.** mit der Kalligrafin Herta Spiegel ♦ Jüdisches Museum Hohenems, 10–12 Uhr

### :PARTY

**Trend Magazin Jubiläumsparty 2001.** Acts: Lou Geniuz u.a. | Floors: Party, House, Trance, Black Music | DJs: DJ Tatana, Mind-X, Whiteside, Max B. Grant, EDX & Leon Klein, Mario Lopez (D), Melanie Di

Triad (D), Christopher S., Sir Colin, Session One (D), Pad Beryll, Norman DJ, Chris Crime, André S., Akram ♦ Arena Thal SG, 21–07 Uhr

**8 Years Klang und Kleid-Party.** Live-Guests: Tiki-Tiki Bamboos (Japan) DJs Jim Knopf & Kizmiatz ♦ Remise Wil, 21.30 Uhr

**Fanatical presents:** Siegfried & Roe (ZH) | «Klangforscher Live (SG) | Beamisch (SG) ♦ Grabenhalle SG, 22 Uhr

**Kula Disco.** DJs Kula Residents ♦ Kulturladen Konstanz ab 22 Uhr

**The Bazillus Night.** DJ Bazillus ♦ Albani Winterthur 21 Uhr

**Touch the Soul Jubiläumsparty.** R'n'B de Luxe ♦ Move Club Winterthur 21 Uhr

**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr

**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

## :DIVERSES

**Bazar der Kulturen im Toggenburg.** Tamilische Volkstanzgruppe und Angelika Braun mit einer Baumschulptur ♦ Park und Gartenhaus, ehem. Altersheim Bunt, Wattwil ab 19 Uhr

**Bibliodrama.** Die Bibel ins Spiel bringen ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 19–12.30 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr

**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

## 16:SO:12

### :KONZERT

**Napalm Death (UK).** Requiem, Brutal Massacre ♦ Remise Wil, 17.30 Uhr

**Aynsley Lister (GB).** Die Zukunft des Blues ♦ Albani Winterthur 20 Uhr

**Orgel-Konzert Ludmila Matsiura.** Werke v. J. S. Bach sowie russischen Komponisten ♦ Evang. Kirche Trogen, 17 Uhr

**Enrico Lavarini.** Puer nobis nascitur ♦ Laurenzen-Kirche SG, 17 Uhr

### :THEATER

**Talk im Theater.** Einführung zu «Die schöne Galathee/Die Siebenundneunzigste» ♦ Foyer, Theater St.Gallen, 11 Uhr

**La Bohème.** Oper v. Giacomo Puccini ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 17 Uhr

**Holzers Peepshow.** Gastspiel des Theater am Kirchplatz Schaan ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 14.30 Uhr

**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

**Wildwechsel.** von F. X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 19.30 Uhr

### :FILM

**Ostschweizer Werkschau: Bock I.** R: diverse ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr

**Ostschweizer Werkschau: Block II.** R: diverse ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**The Pledge.** «Das Versprechen» von Dürrenmatt. Hochspannung um menschliche Abgründe. Mit Jack Nicholson. Ab 14 J., E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 15/19 Uhr

**Antonia's Line.** ♦ Nische Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 20.15 Uhr

**Der Traum ist aus Die Erben...** Reihe Tonspuren ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :KUNST

**Intuition.** Alternativen zum rationalen Verhalten. Eine Aufforderung von Joseph Beuys, Kunstgespräch mit Ursula Helg ♦ Hallen für neue Kunst, Schaffhausen, 11.30 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtslied.** Erzählung von Charles Dickens, Matinée-Lesung mit Cello und Marimbaphon ♦ Parfin de Siècle, Atelier-Bühne, Mühlensteg 3, SG, 11 Uhr

## :KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preußler ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr

**Rumpelstilzli.** Eigenproduktion von Jörg Widmer nach den Gebrüder Grimm, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr

**Geischterbahn.** Schtärneförfi, Familienkonzert ♦ Kammgarn Schaffhausen, 14 Uhr

### :PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Sonntagsmatinée.** mit dem Duo Shabad, anschl. Brunch ♦ Kultur im Bären Hägenschwil 10.30 Uhr

**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saienbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr

**Vorfürungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr

**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## 17:MO:12

### :THEATER

**Sommersalon.** von Coline Serreau. Gastspiel vom Euro-Studio Titisee-Neustadt ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

**Wildwechsel.** von F. X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 19.30 Uhr

### :FILM

**Vivement dimanche!** F/d, R: François Truffaut, F, 1983, Montagskino Fr. 8.– ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Jenseits von Tibet.** ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

**Der Traum ist aus Die Erben...** Reihe Tonspuren ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 22.15 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtsmärchen.** von Charles Dickens neu erzählt ♦ Viothek Freischütz Wil, 20 Uhr

### :KINDER

**Das letzte Einrad.** Kindercircus MIMO zu Gast bei ♦ Zirkus Liliput, Kreuzbleiche SG, 19 Uhr

**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 10 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15

**Spielcafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 18:DI:12

### :THEATER

**Die verkaufte Braut.** Oper v. Bedrich Smetana ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr

**Sommersalon.** von Coline Serreau. Gastspiel vom Euro-Studio Titisee-Neustadt ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

**Struwelpeter.** von Julian Crouch und Phelim McDermott ♦ Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### :FILM

**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :DIVERSES

**StadTalk.** ♦ Albani Winterthur 20 Uhr gratis

**Funky Future Freejam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Di, 19 Uhr

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 19:MI:12

### :KONZERT

**Alternative Wednesday.** Amulet (SWE) Hardcore, Rock'n'Roll & Punk | Undeclinable (NL-Epigraph) Punk-Rock ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 21 Uhr

**Weihnachtssingen.** Schulhaus Feldli/Schoren ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 15/19.30 Uhr

**Akademie für Alte Musik, Berlin.** Bachs Weihnachtsoratorium I–III + VI ♦ Pfarrkirche, Schaan, 20 Uhr

### :THEATER

**La Bohème.** Oper v. Giacomo Puccini ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Sommersalon.** von Coline Serreau. Gastspiel vom Euro-Studio Titisee-Neustadt ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

### :FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr

**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 20 Uhr

**Kinder des Olymp.** F 1943–45, 190 min, OmU, ab 12 J., R: Marcel Carné; Buch: Jacques Prévert ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### :LITERATUR

**Ein Weihnachtslied.** Erzählung von Charles Dickens, Lesung mit Cello und Marimbaphon ♦ Parfin de Siècle, Atelier-Bühne, Mühlensteg 3, SG, 20 Uhr







### ... EINE SINNVOLLE IDEE!

Unser vielfältiges Programm mit Fächern in den Bereichen  
**SPRACHEN, BUSINESS, FREIZEIT**  
enthält für jeden Lernwunsch etwas.

**www.klubschule.ch**  
jetzt mit online-kursanmeldung!

**Klubschule Migros**  
Bahnhofplatz 2  
9000 St.Gallen  
Tel. 071-228 15 00  
Fax 071-228 15 01  
info.sg@ksos.ch

**klubschule  
migros**



## STADTLADEN ST. GALLEN

**Biologische Lebensmittel**

Montag: 14.00 - 18.30h  
Dienstag bis Freitag: 9.00 - 18.30h  
Samstag: 8.00 - 17.00h

Katharinengasse 12 / Schwertgasse 11  
9000 St. Gallen Tel. / Fax 071 244 20 55

## dezember januar

### kapelle sorelle

in guten wie in bösen zeiten  
fr 30. nov. 20.00 uhr  
not without me  
sa 1. dez. 20.00 uhr

Q

pop  
sa 8. dez. 21.00 uhr

### felix brühwiler

flamenco  
sa 15. dez. 21.00 uhr

### lichternacht

disco ab 22.00 uhr  
mo 31. dez. 22.00 uhr  
öffnungszeiten: beiz ab 18.00 uhr

### carnascialia

südtaliesische «musica popolare»  
fr 11. jan. 21.00 uhr

**löwen  
arena  
sommeri**

Vorverkauf: 0041 / 71 / 411 30 40  
www.loewenarena.ch

## Natürliche Täglich wechselndes Angebot Frischmarkt- Fisch- und Fleischspezialitäten küche.

*Vegetarische Gerichte.*



*Idyllhotel*  
**Appenzellerhof**

*Schlafen • Geniessen • Entspannen*

Laure und Herbert Sidler, CH-9042 Speicher AR  
Telefon 071 344 13 21, Telefax 071 344 10 38  
info@appenzellerhof.ch, www.appenzellerhof.ch





## :KINDER

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preußler  
 ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr

**Vo Zwärge in de Bärge.** Gastspiel des  
 Figurentheaters Michael Huber, ab 4 Jah-  
 ren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff,  
 Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater Kon-  
 stanz, 11/15 Uhr

**Moby Dick.** nach H. Melville, für alle ab  
 10 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Jun-  
 ges Theater in der Spiegelhalle und Dach-  
 boden, 11 Uhr

**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4  
 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Junges  
 Theater in der Spiegelhalle und Dachbo-  
 den, 15 Uhr

## :PARTY

**Schlagerabend.** DJ Greg ♦ Firehouse  
 Weinfelden, 21 Uhr

**X-mas Warm Up Party.** ab 16 Jahre ♦  
 Kulturladen Konstanz ab 21 Uhr

**Lounge-Night.** Cocktails, Drinks & Mu-  
 sic ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr

**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgas-  
 se 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr

**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG,  
 jeden Mi, 22.30 Uhr

## :DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leon-  
 hard SG, jeden Mi, 12 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lager-  
 haus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr,  
 071 222 65 15

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum  
 Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr

**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen,  
 Magazine ♦ Haus Meise Flavil, jeden Mi,  
 15–18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Markt-  
 platz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr

**Free Jam.** ♦ Music Club  
 Catwalk SG, jeden Mi, 19 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr.  
 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation,  
 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi

**Single-Abend.** musikalische Unterhal-  
 tung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi,  
 21 Uhr

## 20:DO:12

### :THEATER

**Ein Weihnachtsabend.** ♦ Grosses  
 Haus, Theater St.Gallen, 20 Uhr

**The Music Man.** von Meredith Willson,  
 CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1  
 St.Gallen, 20 Uhr

**Der goldene Hahn.** Oper von Nikolai  
 Rimskij-Korssakow, Gastspiel der Staats-  
 oper Perm ♦ Theater am Stadtgarten  
 Winterthur, 19.30 Uhr

**Club der Enttäuschten.** von Felicia Kel-  
 ler ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt In-  
 selgasse, 20 Uhr

### :FILM

**Le dernier métro.** F/d, R: François Truf-  
 faut, F, 1980 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Lohn der Angst.** Reihe Grüne Hölle ♦ Ze-  
 bra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

### :TANZ

**Der Nussknacker.** Ballet Biarritz Centre  
 Choreographie National ♦ Vaduz-  
 Saal, Vaduz, 20 Uhr

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest.  
 Splügen SG, jeden Do, abends

### :KINDER

**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff,  
 Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadttheater Kon-  
 stanz, 11/15 Uhr

**Moby Dick.** nach H. Melville, für alle ab  
 10 Jahren ♦ Stadttheater Konstanz, Jun-  
 ges Theater in der Spiegelhalle und Dach-  
 boden, 11 Uhr

### :PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21  
 Uhr

**Move for Hits.** DJ George D, DJ John  
 Harrison ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House-Club Dance Music.** Eintritt  
 frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr

**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kultur-  
 laden Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr

**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraft-  
 werk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch,  
 jeden Do, 21 Uhr

### :DIVRSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦  
 Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr,  
 071 222 65 15

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für  
 Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22,  
 jeden Do, 19 Uhr

**Rock Blues Jam.** ♦ Music Club Catwalk  
 SG, jeden Do, 19 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männer-  
 gruppen reden über das Leben ♦ Magni-  
 halden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr

**Dings-der Laden für allerlei Dinger.**  
 ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do,  
 14–17.30 Uhr

## 21:FR:12

### :KONZERT

**Die Aeronauten feat. Guz.** «Bohème  
 pas de problème»-Tour.Der Soul-Swing-  
 Samba-Disco-Funk vom urbanen Leben

♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

**Manufactur (CH).** PUT-Multimedia-  
 Konzert & Party ♦ Kulturkarussell Rössli  
 Stäfa, 21 Uhr

**Base Jazz Trio meets Augustin Jagg.**  
 Augustin Jagg liest, Thomas Kräuchi,  
 Piano, Walter Weber, Bass, Helmut  
 Gassner, Drums ♦ Jazzhuus Jazzclub  
 Lustenau, 21 Uhr

**Laura Valle Quartett.** ♦ Rest. Gambri-  
 nus St.Gallen, 21 Uhr

## LES AMIS DE JULIETTE

[1]

Die Rheintaler Les amis de Juliette taufen ihr viertes Album. Über ein Jahr verteilt  
 arbeiteten die «Beatles des Rheintals» an den 15 Songs der neuen CD. Les amis de  
 Juliette erzählen Geschichten in Mundart, verpackt in Pop-Harmonien und untermalt  
 mit manchmal harten oder bedächtigen, aber immer wieder überraschenden Klängen.  
 Einstimmen in den Abend werden «connected».

**Samstag, 29. Dezember, 20 Uhr**

**Dorfturnhalle Balgach**

weitere Infos: [www.les-amis-de-juliette.ch](http://www.les-amis-de-juliette.ch).

## VIVALDI-ABEND

[2]

Das renommierte Kammerorchester Basel (ehemals Serenata Basel) spielt Werke von  
 Antonio Vivaldi. Als Solist konnte mit Giuliano Carmignola (Violine und Leitung) ein  
 aussergewöhnlicher Musiker verpflichtet werden. Kritiker zeihen in ihren Konzert-  
 kritiken kaum mit Begriffen wie «genial», «Teufelsgeiger», «Weltklasse» usw. Seine  
 Aufnahme von Vivaldis «Vier Jahreszeiten» wurde von einem unabhängigen Fachblatt  
 zu den zehn besten Aufnahmen gezählt, die je eingespielt wurden.

**Donnerstag, 27. Dezember, 20 Uhr**

**Tonhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz)

Tickethotline: 0848 800 800





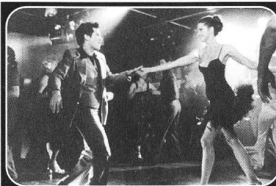
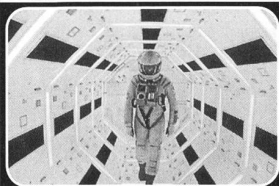
12

2001: a space odyssey

summer of sam

27 missing kisses

songs from the 2. floor



FILME

Spieldaten und weitere Filme siehe

Veranstaltungskalender, Tagespresse

 Programminfos: **KINOK** • Cinema • [www.kinok.ch](http://www.kinok.ch) • 071 245 80 68 • Grossackerstrasse 3 • St.Gallen • Bus Nr. 1 & 7 St.Fiden

 Sabon-Verlag  

Neuerscheinungen

*Kurt Bracharz*
 In einem Jahr  
 vor meinem Tod

Ein Tagebuch für das Jahr 2000

214 Seiten, Leinen, Fr. 36.–

*Rudolf Hanhart Jost Kirchgraber*
 Bäuerliche Möbelmalerei  
 im Toggenburg 1735 – 1830

137 Werkbeschreibungen, 172 Seiten, 143 sw-Abb,

67 Farbtafeln, Leinen, Fr. 68.–

## GÖNNEN SIE SICH WAS!

... und werden Sie **SAITEN-GÖNNER/IN**. Für Fr. 250.– pro Jahr unterstützen Sie die weitere Entwicklung des Ostschweizer Kulturmagazins. Damit kommen Sie überdies in den Genuss eines **BIBLIOPHILEN GESCHENKS** («Herr Mäder» von Manuel Stahlberger) und **EINES EXKLUSIVEN NACHTSENS** mit Saiten-Macher/innen und weiteren Gönner/innen.

### GÖNNERADRESSE

Talon ausfüllen und einsenden an: Verlag Saiten; Ostschweizer Kulturmagazin; Postfach, 9004 St.Gallen  
 Oder erledigen Sie diese Formalität per E-Mail an [redaktion@saiten.ch](mailto:redaktion@saiten.ch)

Name, Vorname

Telefon

Adresse

E-Mail

PLZ, Ort

Geburtsdatum



## THEATER

**Woyzeck.** Schauspiel von Georg Büchner ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Der goldene Hahn.** Oper von Nikolai Rimskij-Korsakow, Gastspiel der Staatsoper Perm ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadtheater Konstanz, Werkstatt Inselfgasse, 20 Uhr  
**Wildwechsel.** von F.X. Kroetz, für Jugendliche und Erwachsene ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 19.30 Uhr

## FILM

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr

**Americas Sweethearts.** Wenn der Lack ab ist, die Ehe kriselt, dann hilft nur noch ein grossartiges Schauspiel fürs Publikum. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**Abend der Gaukler.** 1953, 93 min, Deutsche Fassung, ab 16 J., R:/Buch: Ingmar Bergman ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Lohn der Angst.** Reihe Grüne Hölle ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## TANZ

**Der Nussknacker.** Ballet Biarritz Centre Choreographique National ♦ Vaduzersaal, Vaduz, 20 Uhr  
**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almancen, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

## KINDER

**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preussler, auch für Erwachsene ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20.15 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 11 Uhr

## PARTY

**Friday NightParty.** DJ Marc (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**The Dance Night.** DJ Al Bani ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Friday Dance Night.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

## DIVERSES

**Wintersonnende.** Trommeln am Feuer ♦ Chindergarte-Rigi, Flawil, 18.30 Uhr  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 19 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebhülstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

# 22:SA:12

## KONZERT

**7. St.Galler Weihnachtssingen.** Benefizveranstaltung: Aethiopienhilfe von Karlheinz Böhm. Offenes Singen und Weihnachtsoratorium von J.S. Bach, Gastrednerin: Ingrid Grave ♦ Kirche St.Fiden, SG, 17.30 Uhr  
**Manufactur (CH).** Multimedia-Konzert & Party: NuJazz, Trance, Drum'n'Bass & Live Visuals mit VJs DigitAll & Bub Virtua ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 21 Uhr  
**Thierry Lang Trio.** ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr  
**Fast forward.** ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 22 Uhr  
**Enrico Lavarini.** Puer nobis nascitur ♦ Klosterkirche Pfäfers, 19.30 Uhr  
**The Harlem Gospel Singers & Band.** The World's Greatest Gospel Show ♦ Festspielhaus Bregenz, 16/20.30 Uhr

## THEATER

**Die schöne Galathee.** Operette v. Franz von Suppé/Die Siebenundneunzigste, Tanzstück v. Philipp Egli, Premiere ♦ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19.30 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadtheater Konstanz, Werkstatt Inselfgasse, 20 Uhr

## FILM

**La femme d'à côté.** F/d, R: François Truffaut, F, 1981 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Vivement dimanche!** F/d, R: François Truffaut, F, 1983 ♦ Kinok SG, 22.30 Uhr  
**Americas Sweethearts.** Wenn der Lack ab ist, die Ehe kriselt, dann hilft nur noch ein grossartiges Schauspiel fürs Publikum. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr  
**La Strada.** 1954, 102 min, OmU, ab 16 J., R: Federico Fellini ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Lohn der Angst.** Reihe Grüne Hölle ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## TANZ

**Tango Argentino.** Tanznacht ♦ Tango Almancen, Lagerhaus 42, SG, 21.30 Uhr

## KINDER

**De chliine lisbär.** Lars der weltberühmte Eisbär nimmt alle mit auf seine abenteuerlichen Reisen in fremde Welten. Ab 6 J., CH-Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Die kleine Hexe.** Film nach Ottfried Preussler; R: Zdenek Smetana, CSSR; BRD 1983, 91 min, Farbe, 16mm, DF; ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preussler ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr  
**Vo Zwärge in de Bärge.** Gastspiel des Figurentheaters Michael Huber, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr  
**Federspiel.** Erzähltheater für Kinder ab 4 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, Junges Theater in der Spiegelhalle und Dachboden, 15 Uhr

## PARTY

**X-mas-Drum'n'Bass-Special.** DJ Storm (UK, Metalheadz), «pbeat», «Vodka» Live-Visuals by Video-Artwork ♦ Grabenhalle SG, 22 Uhr

**Tatana & Energy Special.** DJ Tatana (ZH), Energy (ZH), Re-Action (SG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Kula Disco.** DJs Kula Residents ♦ Kultur-laden Konstanz ab 22 Uhr  
**The Rock Night.** DJ Freddy Scherrer ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Pop Fiction.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

## DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

# 23:SO:12

## KONZERT

**Giuseppe Verdi-Gala.** Grosse Oper Polen mit Orchester und Chor. ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
**Thierry Lang Trio (CH) feat. Heiri Känzig & Peter Schmidlin.** Rössli-Jazz ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20.30 Uhr  
**The Nashville Rebels (CH).** Country meets Rock ♦ Albani Winterthur, 20 Uhr gratis  
**Miss Sydney Ellis & her «Yes Mama Band» (USA).** Traditional Jazz ♦ Foyer Theater am Stadtgarten Winterthur, 10.30 Uhr  
**The Johnny Thompson Singers.** Gospels ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 17 Uhr  
**St.Galler Adventssingen.** ♦ Stadtheater Konstanz, Klosterhof SG, 18 Uhr  
**Enrico Lavarini.** Puer nobis nascitur ♦ Kath. Kirche Walenstadt, 16 Uhr

## THEATER

**Tanz im Glück.** TheaterSchönesWetter, Familienprogramm ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 14.30 Uhr

## FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr  
**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Americas Sweethearts.** Wenn der Lack ab ist, die Ehe kriselt, dann hilft nur noch ein grossartiges Schauspiel fürs Publikum. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**A Nightmare before Christmas.** ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur 20.15 Uhr  
**Lohn der Angst.** Reihe Grüne Hölle ♦ Zebra Kommunales Kino Konstanz, 20 Uhr

## KINDER

**De chliine lisbär.** Lars der weltberühmte Eisbär nimmt alle mit auf seine abenteuerlichen Reisen in fremde Welten. Ab 6 J., CH-Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Die kleine Hexe.** nach Ottfried Preussler ♦ Kellerbühne St.Gallen, 14/16.30 Uhr

**Vo Zwärge in de Bärge.** Gastspiel des Figurentheaters Michael Huber, ab 4 Jahren ♦ Figurentheater St.Gallen, 14.30 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 15 Uhr

## PARTY

**Firehouse hat euch lieb.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Die andere Weihnachtsparty.** mit Bar, Musik, Tanz ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr  
**Cubano.** ♦ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

## DIVERSES

**Experimentelle Spiritualität V.** Sing-Gottesdienst ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 19 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saienbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürhungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

# 24:MO:12

## KONZERT

**White Night mit «Dunvaen.** Drum & Bass/TripHop ♦ Grabenhalle SG, 23 Uhr

## FILM

**Bar und Weihnachtsfilm.** ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

## KINDER

**Fatima und der Traumdieb.** Märchen ab 5 J. nach Rafik Schami ♦ Diogenes Theater Altstätten, 16 Uhr  
**De chliine lisbär.** Lars der weltberühmte Eisbär nimmt alle mit auf seine abenteuerlichen Reisen in fremde Welten. Ab 6 J., CH-Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14 Uhr  
**Weihnachtskasperltheater.** Kasperle und die Schneekönigin | Kasperle und die Räuberweihnacht ♦ Spielboden Dornbirn, 14/15.30 Uhr

## PARTY

**X-Mas Party in der Kantine.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**X-Mas House.** House de Luxe ♦ Move Club Winterthur 20 Uhr

## DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafe für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

# 25:DI:12

## KONZERT

**Caféhaus.** Happy Hiphop und fetter Funk ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

## PARTY

**X-Mas R'n'B Party.** R'n'B de Luxe ♦ Move Club Winterthur 20 Uhr

## DIVERSES

**Funky Future Freejam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Di, 19 Uhr  
**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

# 26:MI:12

## KONZERT

**Paul Camilleri.** Bluesrock ♦ Eintracht Kirchberg SG, 20 Uhr  
**Balders Ross.** Lied- und Strandgut: Joachim Batliner, Gesang; Markus Beckstein, Piano ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Weihnachtskonzert zum Stephans-tag.** Russisches Kosaken-Ensemble Vladimir Ciolkovitch, Heilige Gesänge, Volkslieder mit Balaika ♦ Kirche Wald, 16 Uhr

## THEATER

**La Bohème.** Oper v. Giacomo Puccini, Galaabend ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr

## FILM

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

## KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Pauls Kinderlieder.** mit Ulrich Gabriel ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr  
**Der Zwerg Nase.** nach Wilhelm Hauff, Märchen ab 6 Jahren ♦ Stadtheater Konstanz, 17 Uhr

## PARTY

**X-mas Passion Night.** DJs Ady K., Alex White, Andy Groove, B. Gahan, Deep-deepblue, Jazzcid, Oliver Wilkensen, Live: Kai Rauber, Sven Quartier, Swami Sonal Jee; Show: Manga Dancers ♦ Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**End of Year Festival – Xmas-Special.** DJ Marc (ZH), Greg (TG), DonPhilippo (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**«Coming Home»-Party.** mit den Kula-Allstars ♦ Kulturladen Konstanz ab 22 Uhr  
**X-Mas Dance Party.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr  
**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr





thurgauische kunstgesellschaft  
kunstraum kreuzlingen  
bodanstrasse 7a  
tel. 0041-71 677 10 38

**conrad steiner  
hall**

1. dezember 2001 bis 13. januar 2002

**vernissage**

mit sibylle omlin, kunstkritikerin,  
leiterin abt. bildende kunst hgk basel  
freitag, 30. november um 19.30 uhr

**vortrag**

von stephan wehowsky, publizist, zug  
dienstag, 11. dezember um 19.30 uhr

**brot und wein**

buchvernissage, lesung, gespräch  
mit conrad steiner und markus stegmann,  
kurator des kunstvereins schaffhausen  
sonntag, 6. januar um 11 uhr

**geöffnet:**

donnerstag und freitag 17 bis 20 uhr  
samstag 13 bis 17 uhr  
sonntag 11 bis 17 uhr

## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St.Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

19. November 2001 – 3. Februar 2002

### Anton B. Ipc.

Aus dem Lande des Vergeltgott

Die panoptischen Bilderbücher  
Malerei und Zeichnungen  
von Anton Bernhardsgrütter

**Vernissage:**

Freitag, 19. November, 18.30 Uhr

**Öffentliche Führungen mit Anton Bernhardsgrütter:**

2. Dezember 2001 und 6. Januar 2002

**Öffnungszeiten:**

Dienstag bis Sonntag 14–17 Uhr  
24. Dezember 2001 – 1. Januar 2002 geschlossen

claro

Weltladen St. Gallen

## Weihnachten für alle – Geschenke aus dem fairen Handel

Claro Weltladen  
Waisenhausstrasse 1  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 222 43 73

**Öffnungszeiten:**

Montag 13.30 – 18.30 Uhr  
Dienstag bis Freitag 9.00 – 18.30 Uhr  
Samstag 9.00 – 16.00 Uhr



Schweizerische  
Textil-, Bekleidungs-  
und Modefachschule

## ENTWICKELN · GESTALTEN · MALEN

**Zielpublikum** Personen, die ihre gestalterischen Fähigkeiten entwickeln wollen. Mit diesem Tageskurs werden die Teilnehmer/innen ins Gestalten und Malen eingeführt. Mit vertiefenden Übungen wird das eigene kreative Potential geweckt. Es sind keine Vorkenntnisse notwendig.

**Kursinhalt** Der Kurs vermittelt grundlegende gestalterische Ausdrucksmöglichkeiten und entwickelt die kreativen Fähigkeiten der Teilnehmer/innen.

**Kursdaten** 19.02.2002–11.06.2002, 120 Lektionen  
Jeweils Dienstag, 08.30–16.15 Uhr

**Kursort** Schweiz. Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule,  
Vadianstrasse 2, 9000 St.Gallen

**Kurskosten** Fr. 1900.– (ohne Material)  
**Information, Anmeldung** Schweiz. Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule (STF), Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen  
Tel. 071 222 43 68 · Fax 071 223 46 85  
[www.textilfachschule.ch](http://www.textilfachschule.ch)



[1]



[2]

## •DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr  
**Digeridoo-Treff.** (auch andere Naturinstrumente) ♦ Cucaracha Altstätten, jeden letzten Mi, abends

## 27:DO:12

### •KONZERT

**Vivaldi Abend.** Giuliano Carmignola (Violine), Kammerorchester Basel ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr, nummerierte Bestuhlung  
**Traffic Jam Group.** ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr

### •THEATER

**Jesus Christ Superstar.** Rock-Oper v. Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Daidalia oder Das Leben einer Theorie.** Oper von Anestis Logothetis mit dem KuK Experimentalstudio ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselfgasse, 20 Uhr

### •FILM

**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 20 Uhr

## •TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

### •KINDER

**Frederick.** musikalisches Märchen, ab 4 J., v. Leo Lionni mit dem KLEX-Theater aus Augsburg ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

### •PARTY

**Barbetrieb & DJs.** ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleichelplatz SG, 19 Uhr  
**End of Year Festival.** DJ Don Philippo (ZH), Greg (TG), Marc (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Move for Hits.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House-Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

### •DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Rock Blues Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings-der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

## 28:FR:12

### •KONZERT

**Cuarteto Tango al sur.** Tango Argentino in Musik und Tanz ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Mambo Kurt.** anschl. 80er, Brit-Pop, DJ Lars ♦ Kulturladen Konstanz 21.30 Uhr  
**Viva la musica.** musica latinoamericana ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr  
**Rorschach Rocks.** Ferdinand, painhead, trapscope und The Roman Games ♦ Hafenbuffet Rorschach, 19.30 Uhr.

## •THEATER

**Jesus Christ Superstar.** Rock-Oper v. Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Komödie.** mit Jörg Schneider u.a. ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur

### •FILM

**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 22.15 Uhr  
**American Pie 2.** Die Clique führt weiterhin erfolgreich vor, wie sie ihre Unschuld möglichst rasch los werden will. ab 14 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Moulin Rouge.** Fulminantes, berauschendes Musical mit Nicole Kidman und Ewan McGregor. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 21 Uhr

### •TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almacen, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

### •LITERATUR

**Peter Eggenberger.** vergnügliche Appenzeller Geschichten am Kaminfeuer ♦ Hotel Walzenhausen, 20 Uhr

### •KINDER

**Du ich Bockerl.** KuK Experimentalstudio, ab 6 J. ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

### •PARTY

**Barbetrieb & DJs.** ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleichelplatz SG, 19 Uhr  
**End of Year Festival-Füßli Obig.** DJ Greg (ZH), Don Philippo (ZH), Marc (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**The Party Night.** DJ Fantastic Plastic ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Tensionstate.Lounge-Serial Chillers.** DJ Remady, DJ Blade, DJ Nino, DJ Pat Smith & special MC ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

## ANGELIKA NÜSSLI

[1]

Im Löwen, der Beiz in der Löwenarena Sommeri, sind Teile einer Diplomarbeit der Illustratorin Angelika Nüssli zu sehen. Unter dem Titel «Almas marginale Welt» zeigt sie ebenso witzige wie feinnervige Radierungen auf WC-Papier.

**Löwen, Sommeri**

**Öffnungszeiten: Mi–So, 11–24 Uhr**

## KÜNSTLERPOSTKARTEN

[2]

Harlis H. Schweizer, Birgit Widmer und Hans Schweizer realisieren zum dritten Mal eine Ausstellung mit Künstlerpostkarten in der Haltestelle Strahlholz. Um ein breites Spektrum aufzuzeigen, haben sie Ostschweizer Kunstschaaffende aus den Bereichen Literatur, Film und Kunst eingeladen, welche ihre Ideen in Postkartengrösse ausführen.

Die Bahnstation ist während der Dauer der Ausstellung Treffpunkt und möglicher Diskussionsort. Sämtliche Künstlerpostkarten sind in der Haltestelle aufgelegt und verkäuflich. Ein grosser Teil der Kunstschaaffenden werden zeitweise anwesend sein. Beteiligte Kunstschaaffende: Peter Weber, Heinrich Kuhn (Literatur), Peter Mettler, Regula Engler (Film), Mark Staff Brandl, Evelyn Ammann, Elisabeth Nembrini, Harlis H. Schweizer, Birgit Widmer, Hans Schweizer, Werner Steininger, Virginie Vabre, Sanna Noémi Benz, Luzia Broger, Sven Bössiger und Francesco Bonanno (Bildende Kunst).

**Freitag, 30. November, ab 17 Uhr,**

**Samstag, 1. und Sonntag, 2. Dezember, je ab 13 Uhr**

**Haltestelle Strahlholz (Strecke Bühler-Gais), Appenzeller Bahnen**



## Kunstmuseum Winterthur

bis 13. Januar

### Dezemberausstellung der Künstlergruppe Winterthur

25. Januar bis 21. April

3. Manor-Kunstpreis Kanton Zürich:

**Nic Hess**

### Die Sammlung

von der klassischen Moderne bis zur Gegenwart

Dienstag 10–20 Uhr  
Mittwoch bis Sonntag 10–17 Uhr  
Führungen: dienstags, 18.30 Uhr

8402 Winterthur, Museumstrasse 52  
Tel. 052 267 51 62, Fax 052 267 53 17  
Infobox 052 267 58 00, [www.kmw.ch](http://www.kmw.ch)

## EDUARDO CHILLIDA

Grafiken und Skulpturen  
aus vier Jahrzehnten

15. September 2001

– 6. Januar 2002

Unterrainstrasse 5

CH 9050 Appenzell

Tel. +41 (0)71 788 18 00

[www.museumliner.ch](http://www.museumliner.ch)

### Öffnungszeiten:

Dienstag – Freitag 14–17 Uhr

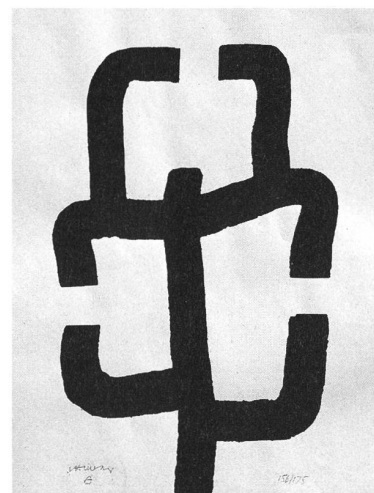
Samstag + Sonntag 11–17 Uhr

ab November

Dienstag – Samstag 14–17 Uhr

Sonntag 11–17 Uhr

**MUSEUM LINER APPENZELL**



## Die Farbe zum Leuchten bringen ...

**Französische Malerei**

**von der Romantik**

**zum Impressionismus**

**14. September 2001 bis**

**27. Januar 2002**

**Kunstmuseum St. Gallen**

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St. Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
24./25./31. Dez.  
und 1. Jan.  
geschlossen  
26. Dez.  
10 bis 17 Uhr

## Künstlerräume / Sammlerräume

**Boller Calame Cooper Dagley Federle**

**Frei Frize Grosse Hafif Heilmann**

**Hoffmann Hofmann Knoebel Lasker**

**Mangold Manz Marioni Martin**

**McCracken Merrick Mosset Parrino**

**Rae Umberg Schiess**

**30. Nov. 2001 – 10. Feb. 2002**

**Kunstverein St. Gallen**

**Kunstmuseum**

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St. Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
24., 25., 31. Dez.  
und 1. Jan.  
geschlossen  
26. Dez.  
10 bis 17 Uhr

## ■ DIVERSES

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 19 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebhüstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 29:SA:12

### ■ KONZERT

**Wurzel 5 (BE) | Seaside (SG) | Tacktpackt (BS).** HipHop, anschl. Party mit DJ Pacman und DJ Skoob ♦ Grabenhalle SG, 22 Uhr  
**Erika Stucky & The Roots of Communication.** fulminantes Feuerwerk aus schrägen Songs und noch schrägeren Hitadaptationen ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**Viva la musica.** musica latinoamericana ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 21 Uhr  
**El zorro su Charangon.** Salsa ♦ Kultur in Mogelsberg, | bis 22.01. 20.15 Uhr  
**Jean et les Peugeot.** Exotic Queer-Beat'n'Blues ♦ Chössitheater Wattwil, 20.15 Uhr  
**Les Amis de Juliette.** CD-Taufe ♦ Dorfturnhalle Balgach, 20 Uhr  
**St.Galler Domorgelkonzert.** «Konzert für Lima», Werke v. J. S. Bach, Organist: Karl Raas ♦ Kathedrale SG, 19.15 Uhr

### ■ THEATER

**Die verkaufte Braut.** Oper v. Bedrich Smetana ♦ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19.30 Uhr  
**Diner for One.** Gastspiel in englischer Sprache ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Club der Enttäuschten.** von Felicia Keller ♦ Stadttheater Konstanz, Werkstatt Inselgasse, 20 Uhr

### ■ FILM

**Kinderkino: Kayla – mein Freund aus der Wildnis.** D, R: Nicholas Kendall, CAN, 1997 ♦ Kinok SG, 15 Uhr  
**Songs from the Second Floor.** O/d-f, R: Roy Andersson, SWE/F/D, 2000 ♦ Kinok SG, 18.30 Uhr  
**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**2001: A Space Odyssey.** E/d-f, R: Stanley Kubrick, GB/USA, 1968 ♦ Kinok SG, 22.30 Uhr  
**Moulin Rouge.** Fulminantes, berauschendes Musical mit Nicole Kidman und Ewan McGregor. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**American Pie 2.** Die Clique führt weiterhin erfolgreich vor, wie sie ihre Unschuld möglichst rasch los werden will. ab 14 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 21 Uhr

### ■ KINDER

**Kasperletheater.** Kasperle und die vertauschte Jahreszeit | Kasperle und der verkehrte Seppel ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

### ■ PARTY

**Barbetrieb & DJs.** ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleicheliplatz SG, 19 Uhr  
**The Gold Edition.** DJ Mind-X (BE), Phrenetic (TG), Dave 202 (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Kula Disco.** DJs Kula Residents ♦ Kulturaufbau Konstanz ab 22 Uhr

**The Dance Night.** DJ Al Bani ♦ Albani Winterthur 21 Uhr  
**Pop Fiction Special.** Geburtstagsparty Resident-DJ Bruno S. ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**Two Days Before Party.** ♦ Eintracht Kirchberg, 20 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

### ■ DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr  
**Flohmarkt.** ♦ Goliathgasse SG, jeden letzten Sa

## 30:SO:12

### ■ KONZERT

**Hosh (Hamburg) & Rotaminds (München).** Deutsch-Rock vom Feinsten ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleicheliplatz SG, 21 Uhr  
**The Harlem Gospel Singers & Band.** The World's Greatest Gospel Show ♦ Tonhalle SG

### ■ THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 17 Uhr

### ■ FILM

**27 Missing Kisses.** O/d-f, R: Nana Djordjadze, GRG/D/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 18 Uhr  
**Summer of Sam.** E/d-f, R: Spike Lee, USA, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**American Pie 2.** Die Clique führt weiterhin erfolgreich vor, wie sie ihre Unschuld möglichst rasch los werden will. Ab 14 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Moulin Rouge.** Fulminantes, berauschendes Musical mit Nicole Kidman und Ewan McGregor. Ab 12 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**El Viaje.** ♦ Kulturzentrum Gaswerk! Winterthur, 20.15 Uhr

### ■ TANZ

**The Globe Special mit Lalitha Devi.** World-Music-Dance-Event ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### ■ KINDER

**Der Lebkuchenmann.** Kindermusical v. David Wood ♦ Theater St.Gallen, 14/18 Uhr  
**Die dumme Augustine.** Kindertheater Stromboli aus Tirol, ab 4 J. ♦ Spielboden Dornbirn, 11 Uhr

### ■ PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

### ■ DIVERSES

**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Sainenbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürhungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## 31:MO:12

### ■ THEATER

**Die schöne Galathee.** Operette v. Franz von Suppé/Die Siebenundneunzigste, Tanzstück v. Philipp Egli, Silvestergala ♦ Theater St.Gallen, 19 Uhr  
**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19 Uhr  
**Hotel Garniertour.** Das Cabaret Sälewie in neuer Besetzung ♦ Kellerbühne St.Gallen, ab 19 Uhr mit Apéro  
**Der Menschenfeind.** Oper von Moliere ♦ Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Andrew Lloyd Webber Musical Revue.** ♦ Stadtsaal Wil, 20.30 Uhr

### ■ TANZ

**Tango Argentino.** Tanznacht ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, 21.30 Uhr

### ■ PARTY

**Grosses Silfest.** ♦ Kulturbeiz Frohegg, Bleicheliplatz SG, 20 Uhr  
**Silvester-Party.** diner live-music-dance ♦ Rest. Gambrinus St.Gallen, 20 Uhr  
**Silvester-Party.** mit Jams und Specials ♦ Catwalk SG, 23 Uhr  
**Silvesterparty mit Supercharge.** Swingin' Rhythm'n'Blues ♦ Kammgarn Schaffhausen, 23 Uhr  
**Soirée Gourmande & Party.** Silvester-Party, Köstlichkeiten serviert im festlichen Rahmen, auf der ständigen Suche nach der nächsten Liaison ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 21 Uhr  
**End of Year Festival – The New Year Party.** DJ Greg (TG), Marc (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Flashdance – What A Party Feeling!** DJ Al Bani & DJ Fantastic Plastic ♦ Albani Winterthur 22 Uhr  
**Silvesterparty 2001.** young&free ♦ Olma-Halle 2, St.Gallen  
**Silvester-Party.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 22 Uhr  
**Silvesterparty.** ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21 Uhr

### ■ DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafe für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 1:DI:01

### ■ PARTY

**Pulp Fiction Party.** feat. The Tarantinos (UK) ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20.30 Uhr  
**Don't stop the music!** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr

### ■ DIVERSES

**Funky Future Freejam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Di, 19 Uhr  
**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 2:MI:01

### ■ KONZERT

**The Manhattan Gospel Singers.** Gospelkonzert ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

### ■ THEATER

**Hotel Garniertour.** Das Cabaret Sälewie in neuer Besetzung ♦ Kellerbühne St.Gallen

### ■ PARTY

**Schlagerabend.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Lounge-Night.** Cocktails, Drinks & Music ♦ Move Club Winterthur, 20 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr  
**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr

### ■ DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr

## 3:DO:01

### ■ THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr

### ■ TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

### ■ PARTY

**Move for Hits.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kultur-laden Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

### ■ DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Rock Blues Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings – der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

## 4:FR:01

### ■ KONZERT

**Sissi – Kaiserin von Österreich.** die weltbekannten Melodien des Walzerkönigs Johann Strauss, Prager Sinfonie Orchester, Chor und Ballett ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

### ■ THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 20 Uhr  
**Hotel Garniertour.** Das Cabaret Sälewie in neuer Besetzung ♦ Kellerbühne St.Gallen

### ■ TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

### ■ PARTY

**Int.Schlagerparty.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Friday Dance Night.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

### ■ DIVERSES

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 19 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebhüstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 5:SA:01

### ■ THEATER

**The Music Man.** von Meredith Willson, CH-Erstaufführung ♦ Olma-Halle 1.1 St.Gallen, 19.30 Uhr  
**Hotel Garniertour.** Das Cabaret Sälewie in neuer Besetzung ♦ Kellerbühne St.Gallen

### ■ PARTY

**Resident Night.** Re-Action (SG), Speedy (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Pop Fiction.** Disco to Charts, R'n'B to House, DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur, 21 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

### ■ DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam oder Konzert.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 19 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr





# :AUSSTELLUNGEN

## :BIS:DEZEMBER

**Kurdische Kulturwoche.** Keim-Ausstellung ♦ Katharinen-Festsaal SG | 8.–14.12. | tägl. 10–12 Uhr

**Johanna Breitenmoser.** Malerei und Zeichnung ♦ M+M. Oertli, Mühlensteg 3, SG | bis 9.12. | Mi–Fr, 17–20 Uhr | Sa/So, 15–18 Uhr

**Regula Baudenbacher & Peter Kühnis-Dietz.** ♦ Atelier-Galerie, Sonnhalde 17, Heiden | 1.12.–16.12. | tägl. 17–21 Uhr

**René Dünki.** Werkausstellung ♦ FHS, Industriest. 35, Rorschach | bis 15.12.

**Mäser, Özcelik & Diem.** Fotoreportage über Dornbirner, Frigesch Lampelmayer, Kurt Lindmayer & Herbert Neuner ♦ Kunst Raum Dornbirn | bis 16.12. | Di–Sa, 16–19 Uhr | So, 10–12/16–19 Uhr

**Angelika Nüssli.** (Almas marginale Welb ♦ Löwenarena Sommeri | Mi–So, 11–24 Uhr

**Ute Klein.** Romanfragmente, Malerei ♦ Galerie Schönenberger Kirchberg SG | Sa/So, 14–18 Uhr | 18.11.–16.12.

**Phönix 7.** Francesco Bonnano zeigt neunundvierzig Veränderungen über Carbone (Ex-Olmahalle 7) ♦ Concerto (Tonhalle) SG | bis 31.12.

**Rolf Hauenstein/Thomas Senn.** ♦ Restaurant zur Letzten Laterne SG | bis 25.12.

**Leben Jesu.** Bilderzyklus von Lidia Notter ♦ Gemeindehaus Wittenbach | Mo 8–11.45/14–18.30 Uhr, Di–Fr 8–11.45/14–17 Uhr | bis 14.12.

**Verlängerung.** Lisa Enderli und Carlos Matter ♦ IG Halle, Alte Fabrik Rapperswil | Di–Fr 17–20 Uhr, Sa/So 14–17 Uhr | bis 23.12.

**sechzigsechzig.** Mitgliederausstellung Kunstverein Konstanz ♦ Kulturzentrum am Münster | Di–Fr 10–18 Uhr, So 10–17 Uhr | bis 28.12.

**Claudio Magoni und Ursula Bohren Magoni.** rot sehen ♦ Kunsthalle Wil | Do–So 14–17 Uhr | bis 23.12.

**Steff Lüthi.** Skulpturen ♦ Kultur im Bären Häggenschwil | 7.–9.12.

**Gittvorn und Gebeineblatt.** Die berühmten berüchtigten Titelblätter der beiden Untergrundzeitungen des Vereins «Offenes Haus» Dornbirn der frühen 80er ♦ Kantine, Spielboden Dornbirn | 10.12.–30.12.

**Mark Staff Brandl.** Malerei-Installation ♦ Rathaus Galerie Goldach | bis 7.12.

**Daniele Gadoni.** Fotograf | **Bücher aus dem Appenzeller Verlag.** ♦ Galerie im 1. Stock, Kultur im Bahnhof SG | Mo–Fr, 8–22 Uhr | Sa, 9–16 Uhr | So, 9–14 Uhr | bis 24.12.

**Werner Ignaz Jans.** casa magna ♦ Galerie Adrian Bleisch, Arbon | Mi–Fr, 16–18.30 Uhr | Sa, 14–17 Uhr | Finissage: 8.12., 14–17 Uhr

**KörperSerien.** Atelierausstellung ♦ Marlies Pekarek-Wildbolz, Reithalle SG | sonntags 4.11.–9.12 | 14–17 Uhr | o.n.V. 071 278 30 58

**Ute Klein.** ♦ Galerie Schönenberger Kirchberg SG | Sa/So, 14–18 Uhr | 18.11.–16.12.

**Manuel Girón.** Stadtparkfotografien ♦ Galerie EigenArtMarie SG | Di/Mi/Fr, 13.30–18.30 Uhr | Do, 13.30–19.30 Uhr | Sa, 10.30–15 Uhr | 13.11.–22.12.

**Alfons Weissner.** ♦ Regierungsgebäude SG | 17.11.–9.12. | tägl. 14–17 Uhr

**Francis Bissat & Roberto Casavecchia.** nicht alltägliche Fotografien ♦ Schloss Arbon, Galerie im Museum | Sa/So, 14–17 Uhr | 2.11.–2.12.

**Haie–gejagte Jäger.** Verlängerung der Sonderausstellung ♦ Naturmuseum SG | bis 30.12.

**Hiroshi Sugimoto.** The Architecture of Time ♦ Kunsthaus Bregenz | bis 2.12.

**Un oeil à Paris.** Die Sammlung Jean Plaque: Monet, Picasso, Dubuffet ... ♦ Kunstmuseum W'thur | 8.9.–2.12.

**UFOs.** Hommage an Franz Eggenschwiler ♦ Kunstmuseum W'thur | bis 31.12.

**Edeltraut Krämer.** Ton und Glas ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach | bis 16.12.

**Kraft der Frauen Tibets.** Portraits und Biografien, Fotoausstellung ♦ Klubschule Migros SG | Mo–Fr, 8–22 Uhr | Sa, 9–16 Uhr | So, 9–14 Uhr | 24.11.–23.12.

## :BIS:JANUAR

**Conrad Steiner: Hall.** ♦ Kunstraum Kreuzlingen | 1.12.–13.1.

**Reto Boller.** Bilder ♦ Wolfsburg Executive Development Centre Ermatingen | Mo–Do 8–20 Uhr, Fr 8–17 Uhr | bis 22.01.

**Gallus M. Büchler.** ♦ Commercio Bar St.Gallen | bis 5.1.02

**Sonja Leissing.** Androgyne Kreaturen ♦ Kulturkarsell Rössli Stäfa | 2.12.–27.01. | Vernissage: 2.12., 14 Uhr

**Andrea Mathis.** Objekte und Bilder in Acryl und Mischtechnik ♦ Dorfcäfé Waldkirch | bis 30.1.02

**Alfred Broger.** Retrospektive ♦ Museum Appenzell | Di–So, 14–17 Uhr | bis 20.2.02 | Führungen: 2.12./13.2., je 10.30 Uhr

**Zur Freude der Götter und Menschen.** Textilien aus der Inselwelt Indonesiens, mit neuem Konzept ♦ Völkerkundemuseum SG | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr | bis Januar 2002

**Joseph Bucher.** Grafik ♦ Voralberger Landesmuseum Bregenz | Di–So 9–12/14–17 Uhr | bis 27.1.02

**Time, Life, People: Jonathan Horowitz.** ♦ Kunsthalle, Lagerhaus 40, SG | 2.11.–6.2.02

## :BIS:FEBRUAR

**Anton B. Ipc.** «Aus dem Lande des Vergeltsgotb», Die panoptischen Bilderbücher, Malerei und Zeichnungen von Anton Bernhardsgrütter ♦ Museum im Lagerhaus, SG | Di–So, 14–17 Uhr | 19.11.–3.2.02

**Gottfried Honegger.** Eine Rückschau ♦ Kunstmuseum Liechtenstein | Di–So, 10–17 Uhr | Do, 10–20 Uhr | 9.11.–17.2.02

**Wir bitten zu Tisch...** Sonderausstellung, Streifzug durch die Textile Tischkultur ♦ Textilmuseum SG | bis 3.3.02

**Hinter den Kulissen.** Vom Sammeln, Bewahren, Pflegen und Ausstellen im Museum ♦ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz | Di–Fr, 10–18 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr | 8.12.–3.2.02

**Jüdische Familien aus Hohenems: Die Rosenthals.** ♦ Jüdisches Museum Hohenems | 11.10.–6.1.02

**Malerei? Malerei!** ♦ Verschiedene malerische Positionen aus der Region und darüber hinaus ♦ Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen | 28.10.–10.3.2002

**Eduardo Chillida.** Grafiken und Skulpturen aus 4 Jahrzehnten ♦ Museum Liner Appenzell | Di–Fr, 14–17 Uhr | Sa/So, 11–17 Uhr | bis 6.1.02

**Die Farbe zum Leuchten bringen...** Französische Malerei von der Romantik bis zum Impressionismus ♦ Kunstmuseum St.Gallen | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So 10–17 Uhr | bis 27.2.02

## :BIS:AUF-WEITERES

**Wachsen und Bauen.** Sonderausstellung des Naturmuseums Solothurn ♦ Naturmuseum SG | bis 14.4. | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr | Führung: 16.12., 20.1., 17.2., 17.3. jew. 10.15 Uhr

**Documents.** von Ursus A. Winiger ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 28.4.

**Ensor, Munch, Kokoschka und die Grafik des Symbolismus.** ♦ Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten Winterthur | Di 10–20 Uhr | Mi–So 10–17 Uhr

**Der Bazar von Kabul.** Schnittpunkt der Kulturen aus dem Nachlass des afghanischen Künstlers Abdul Ghafar Brechna ♦ Völkerkundemuseum SG | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr

**Götter wandelten einst...** Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein ♦ Kunstmuseum Liechtenstein | Di–So, 10–17 Uhr | Do, 10–20 Uhr | 12.11.–Herbst 2002

**Adolf-Dietrich-Förderpreis** ♦ junge, noch wenig bekannte Kunstschaffende ♦ Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen | 23.11.–Frühjahr 2002

**Poya.** Alpharbeitsbilder aus dem Greizer ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Carl Andre.** Cuts 1967/2000, Schlüsselwerk der Minimalart, neu realisiert ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen | Di–Sa, 15–17 Uhr | So, 11–17 Uhr

**Blückgift.** Fotografien von Vera Hepp ♦ Kluggasse 9, Rapperswil | Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Stefan Vollenweider.** Fotografien, Affiche 2 ♦ Kluggasse 9, Rapperswil, Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Werke von Strafgefangenen.** In Zusammenarbeit mit der Strafanstalt Saxerriet ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Walser begegnen.** Andrea Malär, Ueli Meier-Buchli, Hildegard Unterweger, Tutti Tettamanti-Schwörer ♦ Hotel Bristol, Bad Ragaz

**:PERMANENT**

**Bedeutende Sammlung Bauernmalerei der Schweiz.** auch Kunsthandwerk und Volkskunst der Appenzeller ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Otto Bruderer.** Der verborgene Beobachter, Skizzen und andere Einblicke ♦ Galerie Otto Bruderer, Mittelstr. 235, Waldstatt | jeden 1. Sa, 10–16 Uhr

**Edeltraut Krämer.** Unikate aus Keramik, Glas und Textil ♦ Werkalerie K, Schmiedgasse 22, Herisau | Do, 14–18.30 Uhr | Fr, 16.30–20 Uhr | Sa, 10–15 Uhr

**Radius.** Objekte aller Art ♦ Stüchelbergstr. 1 | SG, 071 277 25 24 | Sa, 11–17 Uhr

**Die Sammlung Hanni Zahner.** Handarbeitsgeräte für textile weibliche Künste, Stickerei SG ♦ Textilmuseum | Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr | So, 10–17 Uhr

**Swiss Embroidery–Broderies Suisse.** Stickerei SG ♦ Textilmuseum SG | Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr | So, 10–17 Uhr

**Textilbibliothek.** ♦ Textilmuseum, Vadianstr. 2, SG | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr

**Villa Arte Nuova.** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer, Jürg Jenny, Rolf Ziegler u.a. ♦ Villa Arte Nuova, Flawil, 071 393 55 45, Öffnungszeiten n.V.

**Natalia Zwissler.** Handwerkliche Unikate aus Keramik, Holz und Glas ♦ N. Zwissler, Oberstr. 167, SG | Di–Fr, 10–12.30/14–18 Uhr | Sa, 10–13 Uhr

# :KURSE

## :KÖRPER

**Atemstunden nach Middendorf.** Wöchentliche Gruppenstunden ♦ Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchstr. 7a, SG | 071 244 00 41 | Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr

**Atem, Bewegung und Musik.** ♦ R. Leuenberger 071 278 03 30 | Di, morgen/mittag/abends | Mi, abends

**Atmen und Bewegen.** Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht ♦ Claudia Lena Schnetzler, 071 245 08 30

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel.** ♦ B. Schällibaum, 071 223 41 69 | für Mädchen (9–14 J.) | Do, 16.30–17.45 Uhr | für Kinder (5–8 J.) | Di, 16.30–17.45 Uhr

**Bewegen und Entspannen.** über Mittag für Frauen und Männer ♦ Susanne Koopmann, 071 245 31 27 | Mo, 12.30–13.20, fortlaufende Gruppe

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzelsitzung: Selbsterfahrung/Persönlichkeitsentwicklung ♦ Gabriela Mösl, Praxis Merkurstr. 4, SG | 071 220 81 31

**Bewegtes Theater.** Theater der nackten Tatsachen mit Tanz, Theater, Gesang ♦ R. Schmalz | 071 344 43 38 | Di, 19.30–22 Uhr

**Feldenkrais.** ♦ Domenica Griesser, Feldenkrais-Pädagogin, 071 278 62 44

**Körpertraining (Yoga).** Eva Mennel. Di 18.30–19.45 Uhr. 071 245 03 91

**Körpertraining/Tan.** Morgenstunde ♦ Gisa Frank, 071 877 49 37 | Do, 9–10 Uhr

**:TANZ**

**EurAfro-DANCE.** ♦ Jeanette Loosli Gassama, Oberer Graben 37, SG, 071 911 88 37

**Flamenco.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di/Mi/Fr

**Jazzercise.** ♦ Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 | Mo, 18.10–20 Uhr

**Jazztanz.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di, Abend

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38 | Mo/Di, 8.30–17 Uhr

**KinderTanz u. Rhythmic.** 5–12 Jahre ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mo/Di/Do/Fr

**Kreativer Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer ♦ I. Pfister-Quinter, Cura-Zentrum Herisau, 071 367 10 14 | Di, 19.30–21 Uhr

**Orientalischer Tanz und Körperwahrnehmung.** ♦ Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16 SG, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** ♦ B. Schällibaum, 071 223 41 69 | Mo 18.30–20 Uhr | Fr, 17.30–19 Uhr

**Taketina–Rhythmische Körperarbeit.** ♦ Urs Tobler, 071 223 37 41 | Mi/Do, 18.30–21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

**Meditation des Tanzes.** 14-täglich ♦ Gudrun Kuhn, Kirchgemeindehaus Stephanhorn SG, 071 288 52 87

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** ♦ Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139 SG, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** für AnfängerInnen ♦ Hans Kost, 071 222 69 89 & Johanna Rossi, 071 223 65 67 | Mo–Mi/Sa

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus ♦ Tango Almacen, Lagerhaus 42, SG | Infos: 071 222 01 58, www.tangoalmacen.ch

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, Fortlaufende Kurse (Dienstag) ♦ Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91

**Tanztraining (Zeitgenössischer Tanz).** Eva Mennel | Di, 19.50–21 Uhr | 071 245 03 91

**Sacred Dance.** Meditation des Tanzes ♦ Kristina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden SG | 14-tägl. | Mo, 20–21.30 Uhr | Do, 9.15–10.45 Uhr | 071 288 31 92

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** ♦ Christine Enz an der Multergasse 26 SG | Di, 16–18 Uhr, 071 222 94 04

**:FERNOST**

**Wen-Do Selbstverteidigung** für Frauen und Mädchen ♦ Katharina Fortunato-Furrer, Ob. Graben 37 SG, 071 222 05 15 | für Mädchen 8–10 Jahre | 2.12.

**Aikido Einführungskurs.** ♦ Häderli, 071 890 06 26 | Mo, 18–19.15 Uhr 12x | Fortgeschr. Mo/Mi/Fr, 19.30–21 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, Einführungskurse ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33, SG, 071 877 49 37 | Do, 10.20–11.20 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33, SG, 071 877 49 37 | Do, 8–9 Uhr

**T'ai Chi und Chi Gong.** Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen ♦ Hans Kost, 071 222 69 89 | Do/Fr

**T'ai Chi Kineo.** Ich bringe Bewegung in mein Leben, kostenlose Probestunde ♦ Eberhard Belz & Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7 SG, 079 468 53 94 | Do, 19.30–21 Uhr

**T'ai Chi Ch'uan–klassischer Yang-Stil.** ♦ Susanne Rechsteiner (Kobayashi-schülerin seit 1988), 071 888 60 81 | Einführung: Mo, 19–20 Uhr | Jahresgruppe: Mo, 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwertformen

**Yoga & Körpertherapie & Meditation.** ♦ Iris Göggel, Geltenwilerstr. 16 SG, 071 393 63 26 | Mo/Di

**:MALEN**

**Ausdrucksmalen und Maltherapie.** Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene ♦ Verena Niggli, Arbon, 071 446 43 66

**Experimentelle Malerei.** ♦ Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnehalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** ♦ Pascale Nold, Greithstr. 8 SG, 071 277 13 06 | Mo, 16–17 Uhr | Di, 19.30–21 Uhr

**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden ♦ Cornelia Gross, 071 222 19 77 | Mo

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** ♦ Karin Wetter, 071 223 57 60 | Di/Fr, 16.45–18 Uhr | Di, 19–21.30 Uhr | Fr, 9.15–11.15 Uhr

**Malen im Malraum.** für Erwachsene und Kinder ♦ Monika Rüegg, Heiden Zentrum, 071 278 86 22 | Do, 16.45–18.15 Uhr

**Malen im Closliu.** für Kinder u. Erwachsene ♦ Luz Kemper, Harfenbergstr. 17, SG, Atelier 071 220 91 10, P. 071 344 10 93

**Mal-Atelier, Doris Bentele.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene ♦ Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen–ein genussvolles und endloses Spiel.** ♦ Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, SG, 071 222 40 01 | Mi–Sa

**Malatelier Maria Burkart.** Malen im Closliu ♦ St.Gallen (Bushaltest. Stadttheater) ♦ Rorschach (Splügenstr. 3), 071 841 54 89

**Malen, Zeichnen, Aquarellieren.** figürlich und experimentell ♦ Idda Rutz, Atelier Unterstrasse, 071 222 31 65

## ■DREIDIMENSIONAL

**Innen-Aussen-Zwischen-Raum.** Zwei- und dreidimensionales Gestalten ♦

Übungs Raum Kunst, Kolosseumstr. 12, SG | Beginn: Jan. 02 | Infos 071 244 77 20  
**Drehen an der Töpferscheibe.** Abend- und Wochenendkurse, keine Vorkenntnisse notwendig ♦ Walter Ulrich, 071 245 14 24

**Dreh- und Modellierkurse.** abends und an Wochenenden für Anfänger und Fortgeschrittene ♦ Edeltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69

**Glasschmelzen/Glasfusing.** ♦ Edeltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 | Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr  
**Modellieren.** verschiedene Aufbautechniken ♦ Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167 SG, 071 277 26 36

## ■DIVERSES

**Altes Wissen – Neu entdeckt: Tierkreis der Göttin.** Eine Entdeckungsreise der Astrologie ♦ Patricia Ertl, St.Gallen, Winterthur, Zürich, 071 911 45 76

**Jahreseinführungskurs in die Geisteswissenschaft Rudolf Steiners.** Anthroposophie ♦ Annemarie Steffen, Museumstr., SG, 071 244 92 78 | Di, 20 Uhr

**Bel Canto, Naturstimme, Oberton, Joiken, bulgarische Gravuren** mit Brigitte Uttar Kometzky ♦ Schloss Wartegg | 1.12., 15–19 Uhr

## ■DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstr. 75, SG, 071 223 50 66

**Praktische Grundlagen der Malerei.** ♦ H. Sennhauser, 071 222 52 70 | Sa/So, 1./2.12 | 9.30–16.30 Uhr

**Kreatives Gestalten zur Adventszeit.** ♦ Ruth Thut, 071 888 19 62 | Sa, 1.12., 9–16 Uhr

**Weihnachtskarten handgeschöpft** ♦ S. Zehnder/H. Böckle, 071 223 50 66 | Sa, 8.12., 9–16 Uhr

**Weihnachtskarten Workshop** ♦ S. Zehnder/H. Böckle, 071 223 50 66 | So, 9.12., 9.30–16 Uhr

# ■LOKALE

## ■VORVERKAUF

**Bro Records SG.** 071 230 00 80

**Grabenhalle SG.** 071 222 82 11

**Kellerbühne SG.** 0901 55 10 01

**Konzert und Theater St.Gallen.**

071 242 06 06

**Löwenarena, Sommeri.**

071 411 30 40

**Musik Hug.** 071 228 66 08

**Ticketline.** 0848 800 800

**Touristinformation.** 071 227 37 57

**St.Gallen-Bodensee Tourismus.**

0901 55 10 01

**Theater am Kirchplatz, Schaan.**

(00423) 237 59 61

**FC St.Gallen.** SBB Bahnschalter und

Kantonalbank St.Gallen

## ■LOKALE

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16,

8400 Winterthur, 052 212 69 96

**Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rappers-

wil, 055 210 51 54

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8,

8400 Winterthur, 052 267 57 75

**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, 8887 Mels,

081 723 73 30

**Alte Turnhalle.** Kultur in Engelburg (KIE),

071 277 16 27(Milena Fuchs)

**Appenzeller Brauchtumsmuseum.** Am

Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

**Architektur Forum Ostschweiz.** Lager-

haus Davidstr. 40, 9000 St.Gallen,

071 371 24 11

**Assel-Keller.** Hauptstr. 53,

9105 Schönengrund, 071 361 13 54

(VK 071 361 13 54)

**Atelier Bühne.** Mühlestieg 3,

9000 St.Gallen, VVK 071 245 21 10

**Aula Goldach.** Rathaus, Hauptstr. 2,

9403 Goldach, 071 844 66 60

**Baracca Bar.** Teufenerstr. 2/4,

9000 St.Gallen, 071 222 64 94

**Bewegtes Theater.** Hinterdorf 28,

9043 Trogen, 071 344 43 38

**Bistro zum Alpstein.** Kulturbeiz, Dorf-

platz 8, 9056 Gais, 071 793 33 68

**Bodman-Haus.** Dorfplatz 1, 8274

Gottlieben, 071 669 28 47

**Boppart Café & Kultur.** Wolfganghof 7f,

9014 St.Gallen, 071 277 38 48

**Casino.** Poststr. 9, 9100 Herisau,

071 351 10 97

**CaBi, Antirassismus Café.** Linsebhül-

str. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

**Catwalk Music Club.**

Kräzernstr. 12, 9014 St.Gallen,

071 278 10 78

**Chällertheater.** Markt-gasse 70, 9500

Wil, 071 911 05 92

**Chössli Theater.** Bahnhof-,

9620 Lichtensteig, 071 988 13 17

**City Halle.** Think about Musicals, Post-

fach, 8400 Winterthur, 052 269 29 99

**Comedia Buchhandlung.**

Katharinegasse 20, 9000 St.Gallen,

071 245 80 08

**Dachatelier.** Teufenerstr. 75,

9000 St.Gallen, 071 223 50 66,

www.dachatelier.ch

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3,

9450 Altstätten, 071 755 49 47

**Dorfbibliothek.** Poststr. 9,

9102 Herisau, 071 351 5616

**EigenARTMarie.** Tigerbergstr. 2, 9000

St.Gallen, 071 220 13 69

**Eisenwerk.** Industriest. 23,

8500 Frauenfeld, 052 728 89 99

**Fabriggli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs,

081 756 66 04

**Fass-Bühne.** Kellertheater, Wegergasse

13, 8200 Schaffhausen, 052 620 05 86

**Festspielhaus.** Symphonikerplatz 1,

6900 Bregenz, 0043 55 74 40 76

**Figurentheater.** Lämmli-brunnenstr. 34,

9000 St.Gallen, 071 222 60 60

**Firehouse.** Amriswilerstr. 57,

8570 Weinfelden, 071 622 39 34

**Fion.** Lagerhaus 42 SG, 9004 St.Gallen,

Jugendsekretariat: 071 224 5678

**Fotomuseum Winterthur.** Grüzstr. 44,

8400 Winterthur, 052 233 60 86

**Frohegg.** Kulturbeiz, Bleicheliplatz SG,

Unterstützungsverein Frohegg c/o M.

Stahlberger, 071 222 68 02

**Galerie Altesse.** Nendeln FL,

00423 373 20 85

**Galerie Adrian Bleisch.** Schmid-

gasse 5, 9320 Arbon, 071 446 38 90

**Galerie am Goldenen Boden.** Markt-

gasse 80, 9500 Wil, 071 911 39 66

**Galerie Arte Nuova.** Kerbelring 9,

9230 Flawil, 071 393 55 45

**Galerie Frattion.** Schloss Blidegg,

9220 Bischofszell, 071 422 42 24

**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus David-

str. 40, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11

**Galerie Prisma.** Grabenstr. 6,

9320 Arbon, 071 446 94 44

**Galerie Raubach.** Neugasse 39/41,

9000 St.Gallen, 071 222 27 66

**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56,

8532 Warth, 052 747 19 46

**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus Da-

vidstr. 40, 9000 St.Gallen, 071 223 59 58

**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75, 9000

St.Gallen, 079 690 90 50

**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15,

9000 St.Gallen, 071 222 6252

**Galerie W.** Seetalallee 6, 9410 Heiden,

071 891 14 40

**Erker Galerie.** Gallusstr. 32,

9000 St.Gallen, 071 222 79 79

**Fion.** Davidstr. 42, 9000 St.Gallen,

Jugendsekretariat, 071 224 56 78

**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5,

9000 St.Gallen, 071 222 47 71

**Gaswerk Kulturzentrum.** Schöntal-

strass 19, 8400 Winterthur, 052 203 34 34

**Geschichtenladen.** Gupfengasse 6, Pf,

9230 Flawil, 071 393 89 88

**Grabenhalle.** Unterer Graben,

9000 St.Gallen, 071 222 82 11

**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12,

8645 Jona, 055 212 28 09

**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau,

071 722 21 56

**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach,

071 841 60 25

**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstr.

23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15

**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse

3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33

**Historisches Museum SG.** Museumstr.

50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42

**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9,

9050 Appenzell, 071 787 10 25

**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichestr. 11,

9000 St.Gallen, 071 245 50 22

**Jazzhuus Lustenau.** Rheinstr. 21,

6890 Lustenau

**Jüdisches Museum Hohenems**

Schweizer Strasse 5, Hohenems,

0041 5576 73989

**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71,

78462 Konstanz, 0049 7531 167 13

**Kastanienhof.** Militärstr. 9,

9000 St.Gallen, 071 278 41 42

**Kammgarn Kulturzentrum.**

Baumgartenstr. 19, 8200 Schaffhausen,

052 620 24 75

**Kellerbühne.** St.Georgenstr. 3,

9000 St.Gallen, 071 223 39 59,

VVK 0901 560 600

**Im Keller der Rose.** Basement club,

Gallusstr. 18, St.Gallen, 071 222 90 20

**Kinok.** Grossackerstr. 3, 9000 St.Gallen,

071 245 80 89

**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9,

9410 Heiden, 071 891 36 36

**Klubschule Migros SG.** Bahnhofplatz 2,

9000 St.Gallen, 071 228 15 00

**Kultur im Bären.** Unterdorf 5,

9312 Häggenschwil, 071 298 51 91,

Reservationen: 071 243 20 83

**Kulturkarussell Rössli.** Bahnhofstr. 1,

8712 Stäfa, 01 926 48 67

**Kulturladen.** Joseph-Belli-Weg 5,

78467 Konstanz, 0049 7531 529 54

**Kulturpalast.** im Bahnhof,

9424 Rheineck, 071 880 02 50

**Kunsthau Bregenz.** Karl Tizian Platz,

6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0

**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten,

8750 Glarus, 055 640 25 35

**Kunsthalle SG.** Lagerhaus Davidstr. 40,

9000 St.Gallen, 071 222 10 14

**Kunsthalle Prisma.** Grabenstr. 6,

9320 Arbon, 071 446 94 44

**Kunsthalle Wil.** Poststr. 10, 9500 Wil,

071 911 77 71

**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr.

32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71

**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.**

Kartaue Ittingen, 8532 Warth,

052 748 41 20

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle

32, 9490 Vaduz-FL, 00423 235 03 00

**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr.

52, Winterthur

**Kunstraum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850

Dornbirn, 0043 557 25 50 44

**Kunstraum Kreuzlingen.** Bodanstr. 7a,

8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38

**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32,

9000 St.Gallen, 071 242 06 74

**Lindsaale.** Zeughausstr. 4,

9053 Teufen, 071 333 41 03

**Löwenarena.** Hauptstr. 23,

8580 Sommeri, 071 411 30 40

**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94,

9422 Staad, 071 850 92 47

**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2,

9001 St.Gallen, 071 283 15 00

**Move Club.** Technikumstr. 90,

8411 Winterthur, 052 212 02 13

**Museum im Lagerhaus.** Lagerhaus Da-

vidstr